

МОРСЬКИЙ

№146-147

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

НЕЗЛАМНА СИЛА
СОЛІДАРНОСТІ:
ПІДТРИМКА
ПРМТУ
ПІД ЧАС ВІЙНИ



UNBREAKABLE POWER
OF SOLIDARITY:
MTWTU
SUPPORT
IN TIME OF WAR

СЕРПЕНЬ-ВЕРЕСЕНЬ
2024



№ 146-147 серпень-вересень 2024

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Вадим Мундрієвський, старший помічник капітана

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагарінське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

СЕРПЕНЬ-ВЕРЕСЕНЬ 2024

ДАЙДЖЕСТ	4
Royal Caribbean замовила четвертий лайнер Icon Class	
Сінгапур - головний морський центр 11-й рік поспіль	
MSC Voxship встановив новий рекорд вантажопідйомності в Панамському каналі	
Опитування IMO-WISTA «Жінки в морській галузі»	
Підтримаємо українського моряка	
Кроки до спільних ініціатив у сфері прав людини	
ВАЖЛИВО	6
Працювати без підписаного контракту — це як плавати у відкритому морі без рятувального жилета	
ЕКСКЛЮЗИВНО	8
Вплив глобальних змін на життя та мрії дітей моряків	
ПАРТНЕРСТВО СВІТОВОГО РІВНЯ	10
Міжнародна співпраця ПРМТУ для майбутнього морської індустрії	
ПІДТРИМКА МОРЯКІВ	14
ПРМТУ зустрілась з моряками в Болгарії	

ПРМТУ В УМОВАХ ВІЙНИ 18

Незламна сила солідарності:
підтримка ПРМТУ під час війни

ІМО 48

Щорічна зустріч амбасадорів ІМО:
акценти на безпеку,
інновації та підтримку молоді

ПІДТРИМКА МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ 50

Перші кроки в морську професію:
ПРМТУ вітає курсантів

Молодь на шляху до успіху
в морській індустрії

Молодіжний профспілковий рух:
разом до успіху за підтримки ПРМТУ та ЗФ

Молодіжний форум ПРМТУ:
розкриття потенціалу молоді
для відбудови країни

АКЦІЯ ДЛЯ МОРЯКІВ 64

СЕКО і ПРМТУ: Перемога спільними зусиллями

СВЯТО ДІТЯМ 66

Підтримка на старті навчального року:
подарунки до Дня знань

Дорогі друзі!

Попри третій рік повномасштабного вторгнення рф, Профспілка робітників морського транспорту України незмінно не падає духом, вперто не втрачає надії і невпинно втілює головну місію — захищати інтереси членів Профспілки.

Війна не змінила наші пріоритети та обов'язки. Профспілка оберігає кожного співчанина, що продовжує відважно і сумлінно виконувати роботу на березі і в морі, на суднах і у портах, незважаючи на постійні обстріли критичної інфраструктури. Ми підкорюємо вершини з нашою неординарною та небайдужою молоддю, яка волелюбно мріє звеличити Україну і закінчити роки боротьби за незалежне і мирне існування. Ми організовуємо благодійні акції для родин робітників морського транспорту, що так палко бажають зібратися за одним столом, не пере-віряючи карту повітряних тривог. Ми міцно і віддано тримаємо зв'язок з міжнародними партнерами, які разом з нами чекають моменту, коли кожен українець зможе промовити: «Нарешті Перемога. Нарешті мир».

Профспілка робітників морського транспорту України вірить, що ми зможемо спільними зусиллями написати продовження історії України, в якому українці — це щаслива, успішна, сильна нація, що вистояла і не загубила наснагу відстоювати своїх людей, свої території, своє майбутнє.

Ми самі визначаємо, ким хочемо бути; ми гордо обираємо те, чим займатися; ми робимо свій вибір — бути разом. Разом ми — сила!

**З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної
профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі ІМО,
Віце-президент IFSMA.**

Dear Friends!

As we enter the third year of the full-scale invasion by the russian federation, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine doesn't lose courage and hope and tirelessly implements its primary mission - to protect the interests of the Trade Union members.

The ongoing war has not altered our priorities or responsibilities. The Trade Union protects every Union member who continues to bravely and conscientiously carry out work on shore and at sea, on ships and in ports, despite the constant shelling of critical infrastructure. We are inspired by our extraordinary and compassionate youth who hold fast to their dreams of a free Ukraine, striving to bring an end to this prolonged struggle for independence and peace. We organize charity events for families of marine transport workers who eager to gather at one table without constant concern about air raid alerts. We firmly and faithfully keep in touch with international partners, who, together with us, are waiting for the moment when every Ukrainian can say: "Finally, Victory! Peace at last!"

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine believes that we can jointly write a continuation of Ukraine's history in which Ukrainians are happy, prosperous, and resilient people who have faced adversity together but did not lose the enthusiasm to defend our people, our territories, and our future.

Together, we define who we are; together, we proudly choose our path; and together, we commit to unity. Together, we are stronger!

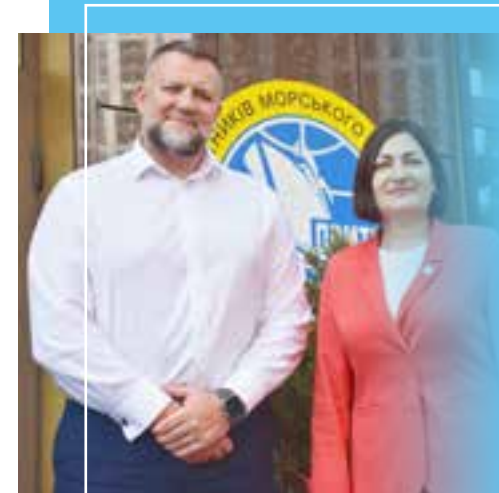
**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.**



ROYAL CARIBBEAN ЗАМОВИЛА ЧЕТВЕРТИЙ ЛАЙНЕР ICON CLASS

Найбільша у світі круїзна компанія замовила четверте судно для своєї нової серії Icon Class – найбільших у світі круїзних лайнерів. У рамках замовлення, укладеного з фінською суднобудівною компанією Meyer Turku, компанія Royal Caribbean також отримала варіанти ще двох суден цієї серії, які можуть бути побудовані пізніше. Угода з Meyer Turku передбачає завершення будівництва четвертого судна класу Icon та його готовність до відплиття у 2027 році.

Royal Caribbean не розкрила, які характеристики матиме замовлення Icon Class, але, швидше за все, воно буде схоже на судно Icon of the Seas, яке перевозить 7600 пасажирів – це приблизно на 7% більше максимальної місткості найбільших суден, які були до цього. Під час нещодавньої телефонної конференції з аналітиками з Wall Street керівники Royal Caribbean заявили, що з моменту свого дебюту лайнер Icon of the Seas демонструє рекордний рівень заповнюваності.



КРОКИ ДО СПІЛЬНИХ ІНІЦІАТИВ У СФЕРІ ПРАВ ЛЮДИНИ

Голова ПРМТУ Олег Григорюк провів ознайомчу зустріч з Представником Уповноваженого ВРУ з прав людини в Одеській області Марією Поповой. Робоча зустріч почалась з екскурсії офісом та ознайомлення з командою Профспілки. Олег Григорюк розповів, що Професійна спілка робітників морського транспорту України – одна з найбільших всеукраїнських галузевих профспілок, що об'єднує понад 80 000 членів. Також Голова ПРМТУ розповів про основні проекти та напрямки роботи Профспілки, направлені на захист прав і соціально-економічних інтересів членів Профспілки та їх родин.

Марія Попова, у свою чергу, розповіла про основні виклики у сфері захисту прав людини в регіоні, актуальні питання, з якими звертаються до Офісу та регіонального представництва Уповноваженого ВРУ з прав людини, зокрема по тематиці захисту трудових прав. Представник Омбудсмена розповіла про роль громадськості у захисті прав людини і громадянина.

Домовились про проведення ряду спільних заходів та подальшу взаємодію.

ПІДТРИМАЄМО УКРАЇНСЬКОГО МОРЯКА

Член ПРМТУ Вадим Мундрієвський у фотоконкурсі ITF Seafarers' Trust LIFE AT SEA 2024 пройшов у фінал у номінації «Приз глядацьких симпатій». На конкурс було надіслано понад 1 200 фотографій із усіх секторів транспорту та куточків світу, тому потрапити до фіналу – вже велике досягнення. Фотографія Вадима Мундрієвського стала однією з 35 відібраних для нагороди у цій номінації.

Наразі на сайті ITF відкрито голосування. Фотографію, яка отримає найбільшу кількість голосів до 16 жовтня, буде оголошено переможцем на Конгресі ITF у Марракеші.

До речі, Вадим Мундрієвський вже був серед переможців ITF Seafarers' Trust LIFE AT SEA 2021: два фото нашого моряка увійшли до ювілейного видання Фонду.

Дякуємо також Вадиму за його фотографії, які неодноразово прикрашали обкладинку журналу «Морський», як зараз, та супроводжували наші публікації як у друкованих виданнях, так і в соцмережах!

ОПИТУВАННЯ IMO-WISTA «ЖІНКИ В МОРСЬКІЙ ГАЛУЗІ»

Друге опитування «Жінки в морській галузі» було розпочато з метою збору важливих базових даних про участь жінок у морській та океанічній галузях. Кожні три роки Міжнародна морська організація (IMO) та Міжнародна асоціація жінок у судноплаванні та торгівлі (WISTA International) проводять опитування, яке дає глобальне уявлення про те, скільки жінок працює в цих галузях і на яких позиціях.

Метою є аналіз тенденцій та підтримка розробки програм і політик, спрямованих на розширення залучення жінок до морської сфери. Попереднє дослідження показало, що в секторі домінують чоловіки, а жінки становлять менше третини загальної кількості робочої сили і менше 2% моряків.

Опитування «Жінки в морській галузі» є частиною багаторічних зусиль IMO з адвокації та технічного співробітництва, спрямованих на розширення прав і можливостей жінок та досягнення гендерного балансу в морському секторі.



Щоб взяти участь у опитуванні, відскануйте QR-код

MSC VOXSHIP ВСТАНОВИВ НОВИЙ РЕКОРД ВАНТАЖОПІДЙОМНОСТІ В ПАНАМСЬКОМУ КАНАЛІ

Адміністрація Панамського каналу відзначає новий рекорд найбільшої вантажопідйомності контейнеровозу, який пройшов через канал. Рекорд привертає додаткову увагу, оскільки Панамський канал відновлюється після обмежень на транзит суден через тривалу посуху в 2024 році.

Нещодавно введений в експлуатацію MSC Marie (дедвейт 202 562 тонни) отримав нагороду завдяки транзиту з Мексики за маршрутом, який почався в Китаї та Кореї.

MSC Marie має такі ж основні розміри, як і попередній рекордсмен Ever Max від Evergreen, який встановив рекорд у серпні 2023 року. Ці судна також ілюструють постійне зростання сектора та розгортання суден більшої місткості на торгових шляхах через Панамський канал.



СІНГАПУР — ГОЛОВНИЙ МОРСЬКИЙ ЦЕНТР 11-Й РІК ПОСПІЛЬ

Балтійська біржа у співпраці з інформаційним агентством Xinhua оголосила про випуск звіту Xinhua-Baltic International Shipping Center Index (ISCDI) за 2024 рік. Уже 11-й рік поспіль Сінгапур визнається провідним світовим центром судноплавання, набравши 96,23 бала зі 100.

У звіті наголошується, що тоннаж суден порту Сінгапуру вперше в історії перевищив безпрецедентну позначку в три мільярди валових тоннажів, зареєструвавши вражаюче зростання на 9,4% у річному обчисленні у 2023 році. Контейнерний транспорт Сінгапуру також зріс на вражаючі 4,6% до рекордних 39,01 мільйона TEU. Цьому досягненню сприяло відкриття нових причалів у амбітному проекті порту Туас.

Сінгапур робить сміливі кроки для декарбонізації свого морського сектору та прагне досягти нульових викидів до 2050 року.

ПРАЦЮВАТИ БЕЗ ПІДПИСАНОГО КОНТРАКТУ — ЦЕ ЯК ПЛАВАТИ У ВІДКРИТОМУ МОРІ БЕЗ РЯТУВАЛЬНОГО ЖИЛЕТА

За нашими спостереженнями, останнім часом значно збільшилася кількість випадків, коли українські моряки, прагнучи якнайшвидше вирушити в рейс, припускаються серйозних помилок, які згодом обходяться їм дуже дорого — як у прямому, так і в переносному сенсі.

До Профспілки робітників морського транспорту України надійшла інформація про трагічний і в той же час досить показовий випадок. Моряк, який працював на судні, що затонуло, звернувся до нас із проханням допомогти в отриманні компенсації у зв'язку з цією подією. Усвідомлюючи серйозність ситуації, ми одразу перевірили інформацію про судно, а також повідомили моряка про те, які дані та документи необхідно надати, щоб Профспілка могла йому допомогти.

Хоча з'ясувалося, що моряк не був членом ПРМТУ протягом останніх років, через надзвичайність обставин ми вирішили застосувати всі можливі ресурси для вирішення його питання. У ході уточнення деталей виявилось, що судно працювало під «зручним» прапором Камеруну, не було покрито договором ІТФ, і загалом було досить старим та субстан-

дартним. В ідеальному сценарії моряк мав би тричі подумати перед тим, як підписати контракт. У цьому ж випадку він контракт так і не підписав. Та все ж таки на роботу вирушив.

Це була його перша помилка. Нашим читачам має бути добре відомо, що відповідальність сторін починається з моменту підписання трудового договору, у тому числі – відповідальність компанії за моряка, який прямує до місця посадки на судно. Вирушати на роботу на судні без належним чином підписаного контракту — це недбале рішення, адже так судновласник вже може намагатись уникати своїх зобов'язань оплатити, наприклад, ваші дні подорожі чи лікування в разі хвороби або травми. Більше того, у нашому випадку моряк самостійно купував собі квитки, щоб дістатися до місця посадки на судно. Як ви можете здогадатись, коли він прибув на судно, ніхто не запропонував йому компенсувати витрати.

За словами моряка, він та декілька його іноземних колег підписали контракти вже безпосередньо на судні. Але і там все було непросто. Капітан забрав усі документи у моряків та сховав їх у сейф.

Пам'ятайте, оригінал або копія підписаного контракту завжди повинна бути у вас на руках. Віддавати єдину копію підписаного обома сторонами контракту капітану чи будь-кому не варто. Ще на етапі підписання контракту в агентстві з працевлаштування переконайтеся, що одна копія контракту буде у вас, а дві інших залишаться в кріюінгу та у судновласника. Якщо капітану необхідна копія контрактів екіпажу – він може просити їх у компанії. Якщо ви вже на судні і у вас вимагають віддати свій контракт, запропонуйте капітану зробити копію документа в офісі, залишивши оригінал собі. Якщо ви розгубилися і, через брак досвіду або небажання сперечатися, віддаєте контракт, хоча б попередньо зробіть чіткі фото всіх сторінок. Збережіть фотокопію/скан документа в телефоні та надішліть близьким. І взагалі, одна з основних наших рекомендацій – завжди залишати копію контракту вдома сім'ї. Отже, чого б не вимагалось від вас на судні, якщо ви маєте сумніви щодо правомірності чийось дій та наслідків для вас, краще перепитайте, проконсультуйтеся — не слід сліпо довіряти вимогам ваших колег.

Повертаючись до історії з моряком, хочеться відмітити, що, звичайно, інколи наші помилки не залишають серйозних наслідків. Але в цьому випадку, реальність виявилась значно суворіша. Судно, на якому працював моряк, затонуло разом з усіма речами та документами. На щастя, контейнеровоз поблизу рятував увесь екіпаж, і, на щастя, обійшлося без людських жертв.

Повернувшись додому, моряк почав активно звертатися до кріюінгу та судновласника з проханням про отримання компенсації. Після більш ніж восьми місяців марних спроб отримати хоча

б інформацію від власника судна, стало зрозуміло, що очікувати на компенсацію буквально немає від кого. Моряк звернувся до Профспілки. Перше, що було необхідно робітникам ПРМТУ від моряка це його трудовий контракт – документ, який, в тому числі, підтверджує його право на отримання компенсації у зв'язку з подією. Моряк, звичайно, не зміг його надати. Незважаючи на наші значні ресурси, досвід у вирішенні подібних випадків та широку мережу контактів по всьому світу, допомогти моряку, який не має хоча б мінімальної доказової бази, на жаль, майже нереально.



Правильно оформлений та підписаний трудовий договір підтверджує факт наявності трудових відносин між роботодавцем та працівником. Як ми вже зазначили, це встановлює певні права, обов'язки та відповідальність сторін. Це ваш основний документ, який необхідно мати, щоб у разі потреби захищати свої права. Тому, тільки ознайомившись із контрактом, ми можемо вам допомогти - прокоментувати його, або за наявності інших належних документів скласти та направляти вашу претензію в компанію.

Наприклад, наш моряк запевняє, що за контрактом він має право на компенсацію за нанесений стрес. Однак ми могли б заявляти про це роботодавцю тільки з чітким посиланням на конкретне формулювання та норму, які прописані в трудовому договорі моряка.

Доволі частими є також випадки, коли моряки погоджуються працювати на судах безпосередньо від судновласника, зовсім не підписуючи контракт. Через свої певні обставини вони надмірно довіряють незнайомим людям і працюють так місяць, другий, третій, але заробітну плату так і не отримують. Коли ж наважуються звернутися по допомогу, стикаються з гірким розчаруванням, адже до якої б інстанції не адресували, скрізь у першу чергу вимагатимуть трудовий договір. Відсутність цього документа, на жаль, ставить моряка у майже беззахисне становище. Не робіть подібних помилок!

Описані вище ситуації є, звичайно, ймовірніше винятками з нормальної практики, проте дуже показовими. Не нехтуйте підписанням трудового договору. Без цього документа моряк опиняється у вкрай вразливій позиції, не маючи правових важелів впливу на роботодавця. Наявність у вас оригіналу договору — ваша відповідальність. Відсутність необхідних документів може зробити будь-які зусилля з захисту ваших прав марними. Адже навіть найпотужніші профспілкові або юридичні організації не зможуть надати допомогу, якщо у моряка немає базових доказів трудових відносин. Сподіваємось, цей матеріал стане для вас яскравим нагадуванням про необхідність дотримання деяких процедур і правил, а також про те, що нехтування юридичними аспектами може мати суттєві негативні наслідки.



ВПЛИВ ГЛОБАЛЬНИХ ЗМІН НА ЖИТТЯ ТА МРІЇ ДІТЕЙ МОРЯКІВ



IMPACT OF GLOBAL CHANGES ON LIVES AND DREAMS OF SEAFARERS' CHILDREN

Протягом останніх чотирьох років світ зазнав суттєвої трансформації, яка торкнулася всіх сфер життя. Особливо це стосується українських дітей, які під впливом війни мусли покинути свої домівки з міркувань безпеки та оселитися за кордоном.

А також тих, які через обставини залишаються в Україні та вимушені пристосовувати своє життя під умови війни.

Компанія Wilson, на суднах якої працює кілька сотень українських моряків, має високий рівень відповідальності та піклується про своїх моряків та добробут їх родин. Після військового вторгнення в Україну компанія вжила заходів для того, щоб родини українських моряків могли знайти безпеку за кордоном. Наприкінці 2023 року під час щорічних переговорів між ПРМТУ та Wilson було узгоджено проведення спільного проєкту, який буде направлений на аналіз ментального стану серед підлітків, дітей моряків, які працюють в компанії. Для цього була залучена психолог Staff Center Group Юлія Макоїд. Для дітей та батьків були розроблені опитувальники, які заповнювали як ті хто в безпеці та й ті, хто дома в Україні.

Основні результати опитування показали, що підлітки з морського середовища сьогодні турбуються про кілька ключових аспектів:

СУЧАСНИЙ
СВІТ 90%

респондентів хвилює питання, коли завершиться війна. Багато сімей змушені неодноразово переїжджати, що ускладнює адаптацію до нових умов і зменшує відчуття стабільності у підлітків.

ВЗАЄМОДІЯ З
ОТОЧЕННЯМ 50%

підлітків відзначають відчуття неспокою і негативні емоції через постійні зміни середовища.

СІМЕЙНІ
ВІДНОСИНИ 40%

підлітків відповіли, що захоплюються своїми батьками. Сім'я для багатьох все ще залишається джерелом натхнення.

МРІЇ
ТА ІНТЕРЕСИ 100%

опитуваних мають свої мрії та чітке уявлення, які нові знання хочуть здобути. Вони прагнуть покращити своє життя, досягти успіхів, відвідати нові країни та розвивати нові навички.

Дослідження продемонструвало високу активність і різноманіття інтересів підлітків, що є важливим сигналом для дорослих.

В умовах невизначеності та швид-

ких змін, важливо підтримувати молодь, надихати їх та допомагати в досягненні їхніх цілей і мрій.

Завдяки цьому проєкту, є можливість краще адаптувати програми допомоги, враховуючи актуальні потреби та бажання дітей моряків. Саме це стане наступним етапом проєкту, реалізація якого вже розпочалася.



During the last four years, the world has undergone a significant transformation that has affected all spheres of life. This especially applies to Ukrainian children, who, under the influence of the war, had to leave their homes for security reasons and settle abroad, as well as those who, due to circumstances, remain in Ukraine and are forced to adapt their lives to the conditions of the war.

The Wilson company, which employs several hundred Ukrainian seafarers to work on their

ships, has a high level of responsibility and cares about its seafarers and the welfare of their families. After the military invasion of Ukraine, the company took measures to ensure that the families of Ukrainian seafarers could find safety abroad. At the end of 2023, during the annual negotiations between the MTWTU and Wilson, it was agreed to conduct a joint project, which will be directed to the analysis of the mental state of teenagers and children of seafarers who work in the company. The psychologist of the Staff Center Group, Julia Makoid, was involved in the process. Both categories of children and parents (those who stay in Ukraine and abroad) filled out the questionnaires specially developed for them.

The main results of the survey showed that teenagers from the marine environment today are concerned about several key aspects:

THE MODERN
WORLD 90%

of respondents are concerned about when the war will end. Many families are forced to move several times, which makes it difficult to adapt to new conditions and reduces teenagers' sense of stability.

INTERACTION
WITH OTHER
PEOPLE 50%

of teenagers note feelings of anxiety and negative emotions due to constant changes in residence.

FAMILY
RELATIONSHIPS 40%

of teenagers said they admire their parents. Family is still a source of inspiration for many teenagers.

DREAMS AND
INTERESTS 100%

of respondents have dreams and a clear idea of what new knowledge they want to acquire. They want to improve their lives, achieve success, visit new countries, and develop new skills.

The study demonstrated teenagers' high activity and diversity of interests, which is an essential sign for adults. In conditions of uncertainty and rapid change, it's important to support young

people, inspire them, and help them achieve their goals and dreams.

Thanks to this project, there is an opportunity to adapt assistance programs better, considering seafarers' children's current needs and wishes.

It will be the project's next stage, the implementation of which has already begun.

МІЖНАРОДНА СПІВПРАЦЯ ПРМТУ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО МОРСЬКОЇ ІНДУСТРІЇ

MTWTU'S INTERNATIONAL COOPERATION FOR THE FUTURE OF THE MARITIME INDUSTRY



Профспілка робітників морського транспорту України незмінно тримає орієнтир на інтеграцію в міжнародну спільноту, зміцнюючи партнерські зв'язки для забезпечення розвитку глобальної морської галузі. Уже третій рік війна диктує свій порядок денний, який остаточно закріпив основні цінності для всього українського народу. Свобода, справедливість та солідарність — це те, чого Профспілка

прагне на кожному кроці своєї діяльності, адже лише об'єднавши зусилля, можливо забезпечити гідне майбутнє для всіх працівників морського транспорту.

Так, Делегація ПРМТУ на чолі з Олегом Григорюком, Головою ПРМТУ, нещодавно провела зустріч у Європейській Комісії з Барбарою Сельє, Виконуючою обов'язки керівника відділу, та Юстиною Барницькою, Політичним радником з безпеки на морському транспорті в DG MOVE.

Європейська Комісія, виконавчий орган ЄС, відповідає за розробку та впровадження законодавства, управління політикою ЄС та забезпечення дотримання договорів ЄС.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invariably holds the benchmark for integration into the international community, strengthening partnerships to ensure the development of the global maritime industry. For the third year, the war dictated its agenda, which finally enshrined the fundamental values of the entire Ukrainian nation. Freedom, justice,

and solidarity are what the Trade Union strives for at every step of its work because joining forces is the only way to ensure a decent future for all marine transport workers.

Thus, the MTWTU delegation, led by Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, recently had a meeting at the European Commission with Barbara Sellier, Acting Head of the Unit, and Justyna Bartnicka, Policy Officer.

The European Commission, the EU's executive body, is responsible for proposing and implementing legislation, managing EU policies, and ensuring compliance with EU treaties.





Наше швидкоплинне сьогодення безпосередньо впливає на морську індустрію, тож обговорення ключових аспектів розвитку стають вкрай актуальні для адаптації до нових викликів.

З 2002 року ПРМТУ є членом Європейської федерації транспортників (ETF). ETF є провідною профспілковою федерацією в Європі, яка надає своїм членам цінні знання та інформацію для активного формування майбутнього галузі. Це партнерство не лише зміцнює наші позиції на глобальній арені, а й допомагає впроваджувати нові практики, що відповідають сучасним вимогам та стандартам.

ПРМТУ продовжує представляти інтереси моряків на національному та міжнародному рівні, адже кожна зустріч, кожна ініціатива наближають нас до мети. Важливим кроком у контексті кандидатського статусу України на членство в ЕС став візит до Європейського економічного і соціального комітету (EESC). Для ПРМТУ надзвичайно важливо глибше розуміти роботу EESC, оскільки це посилює їхню взаємодію з європейськими інституціями.

EESC виступає консультативним органом, який представляє організоване громадянське суспільство ЄС, включаючи роботодавців, працівників та різні зацікавлені групи. Він надає висновки щодо запропонованих законодавчих актів і політик, забезпечуючи враховуючи погляди різних верств суспільства.

Зустріч делегації з Катериною Альбрехтовою, політичною консультанткою, дала цінні знання про роль і функції EESC. Ця дискусія підкреслила важливість комітету в представленні інтересів різних суспільних груп і його вплив на формування політики ЄС.

Наша робота триває й у сфері співпраці з Європейською асоціацією судновласників (ECSA), яка представляє національні асоціації судновласників ЄС та Норвегії та відіграє ключову роль у просуванні інтересів європейського судноплавства на світовому рівні. Вони мають вагомий вплив на формування морських політик, які сприяють підвищенню конкурентоспроможності та забезпечують стає зростання. ПРМТУ залишається відданою активній співпраці з ключовими європейськими асоціаціями судновласників, зокрема з Норвегії, Данії та Нідерландів. Профспілка прагне забезпечити справедливі умови праці для моряків і сприяти майбутньому розвитку морського сектора.

Профспілка продовжує розповідати про виклики, з якими стикаються робітники морського транспорту України, всьому світу. Наші міжнародні партнери підтримують спільний пріоритет українців — мир та збереження найважливішої складової будь-якої країни — людей, які стійко не здаються, продовжуючи рухати нас вперед до Перемоги. Наша єдність, солідарність і підтримка прокладають шлях до успішного майбутнього для нових поколінь українських моряків. Формування європейського вектора розвитку дозволить подолати будь-які труднощі та досягти значних результатів.

Our fast-moving reality directly impacts the maritime industry, so discussions of critical aspects of development are becoming extremely relevant to adapt to new challenges.

Since 2002, MTWTU has been a member of the European Transport Workers' Federation (ETF). The ETF is a key trade union federation in Europe, providing its members with valuable insights and knowledge to actively shape the future of the industry. This partnership not only strengthens our position in the global arena but also helps introduce new practices that meet modern requirements and standards.

The MTWTU continues to represent the interests of seafarers at the national and international levels because every meeting and initiative brings us closer to the goal. Given Ukraine's candidate status for EU membership, a visit to the European Economic and Social Committee (EESC) was an important step. Understanding the EESC's work is crucial for MTWTU as it engages with EU institutions.

The EESC is an advisory body representing organized civil society in the EU, including employers, workers, and various stakeholders. It provides opinions on proposed legislation and policies, helping to ensure that the perspectives of different social groups are considered.

The delegation's meeting with Katarina Albrechtova, Policy Officer, provided valuable insights into the EESC's role and contributions. This discussion underscored the committee's importance in representing diverse societal interests and shaping EU policies.



Our work continues in cooperation with the European Community Shipowners' Associations (ECSA), which represents the national shipowners' associations of the EU and Norway. ECSA plays a vital role in promoting the interests of European shipping at the global level. They are instrumental in shaping maritime policies that foster competitiveness and drive sustainable growth. MTWTU remains committed to active collaboration with key European shipowners' associations, including those from Norway, Denmark, and the Netherlands.

The Trade Union continues to talk about the challenges faced by workers of maritime transport of Ukraine to the whole world. Our international partners support the common priority of Ukrainians - peace and preservation of the most essential component of any country - people who do not give up steadily, continuing to move us forward to victory. Our unity, solidarity and support pave the way for a successful future for new generations of Ukrainian seafarers. Formation of the European vector of development will allow us to overcome any difficulties and achieve significant results.

ПРМТУ ЗУСТРІЛАСЬ З МОРЯКАМИ В БОЛГАРІЇ

MTWTU MET SEAFARERS IN BULGARIA



Спільний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ) та ITF Seafarers' Trust триває: у болгарському місті Варна відбулася зустріч з українськими моряками,

які тимчасово перебувають за кордоном. Її метою було надання актуальної інформації та підтримки морякам в умовах війни. ПРМТУ піклується про своїх спільчан, незалежно від їхнього місця перебування, забезпечуючи допомогу в будь-якій ситуації та частині світу.

The joint project of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and ITF Seafarers' Trust continues. In the Bulgarian city of Varna, MTWTU held an event to meet Ukrainian seafarers temporarily staying abroad. The purpose was to provide current information and support

seafarers in wartime. The MTWTU takes care of its Union members, regardless of location, assisting in any situation and world corner.



«Моряки завжди були однією з найміцніших спільнот нашої країни. Зараз, коли Україна проходить через випробування війною, єдність і солідарність між нами стали ще більш важливими. Незалежно від того, де ви зараз перебуваєте — у морі, на суші чи в іншій країні — ви можете бути впевнені, що Профспілка завжди поруч, готова підтримати вас у будь-яких обставинах», — **привітав моряків Голова ПРМТУ Олег Григорюк.**

“Seafarers have always been one of the strongest communities in our country. Now, when Ukraine is going through the trials of war, unity and solidarity between us have become even more important. Regardless of where you are now - at sea, on shore or in another country - you can be sure that the Trade Union is always near you, ready to support you in any circumstances”, **Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, congratulated the seafarers.**



Під час зустрічі обговорювалися питання, що стосуються морської галузі в умовах війни.
Серед них — оновлення документів моряків.

«Зараз кожен моряк може отримати кваліфікаційні документи дистанційно та самостійно повністю офіційно».

During the meeting, the participants discussed issues related to the maritime industry in wartime, including updating seafarers' documents.

“Now, the procedure for obtaining qualification documents by seafarers remotely and independently is completely official”.





«Моряки повинні бути належним чином поінформовані про їхні права та доступні засоби правового захисту у разі порушення судновласником контрактних зобов'язань або порушення вимог MLC, 2006, про необхідність застосовувати ці права, а також про визнане Конвенцією право подавати скарги як на борту судна, так і на березі», — **наголосила у своїй презентації Наталія Єфрименко.**



Так, заступниця Голови Чорноморської первинної профспілкової організації моряків Еліна Караван зауважила, що Профспілка продовжує надавати соціальну допомогу морякам, які тимчасово знаходяться за кордоном: «Для оперативної обробки звернень моряків ми імплементували чат-бот, до якого кожен моряк може звернутися та у стислі терміни вирішити питання».

Також продовжують свою реалізацію спільні проекти ПРМТУ з партнерами, наприклад стоматологічна клініка UNION DENT, проходять акції з надання гуманітарних наборів, проводяться навчальні та інформаційні заходи та зустрічі з моряками та членами їх родин, приймаються заяви на отримання матеріальної допомоги з різних причин.

Нинішній час вимагає більшої уваги до себе, до свого здоров'я та здоров'я близьких для по-

деталях та супроводжує моряків, членів Профспілки у процесах оновлення чи отримання необхідних документів.

Одне з гострих питань, яке турбує моряків, які знаходяться за кордоном – це питання військового обліку в Україні.

З радником Голови ПРМТУ, адвокатом Юлією Пелих говорили про військовий облік, обов'язки військовозобов'язаних громадян, в т.ч. щодо оновлення даних, про Єдиний державний реєстр «Оберіг» та застосунок «Резерв+», особливості надання адмінпослуг військовозобов'язаним за кордоном, про актуальні запитання від моряків з означених питань, а також відповідальність за порушення правил військового обліку та законодавства про мобілізацію. Резюмували, що задля уникнення можливих негативних наслідків варто тримати ситуацію на контролі та за необхідності звертатися за юридичною консультацією та підтримкою.

Крім того, Наталія Єфрименко, інспектор ITF в Україні, поділилася важливою інформацією про необхідні кроки у разі виникнення проблем на борту суден і трудових спорів та прав членів екіпажів суден, які прямують до зони воєнних дій чи зони підвищеного ризику.

У ході виступу учасники розглянули різницю між «зоною воєнних дій» та «зоною високого ризику» щодо визначення Міжнародної федерації транспортників та отримали роз'яснення з приводу прав моряків та обов'язків компанії у разі, якщо судно прямує до потенційно небезпечної зони. Інспектор ще раз наголосила, що всі бонуси та подвійні компенсації моряк може отримати лише в тому

випадку, коли на судно поширюється дія колективної угоди стандарту ITF або таке право на отримання додаткових виплат прописано в індивідуальному трудовому договорі моряка. Тому ще на етапі працевлаштування краще перевірити, чи діє на запропонованому судні колективна угода стандарту ITF чи ні. У разі відсутності зазначеної угоди перевірити наявність у трудовому договорі зобов'язання роботодавця здійснювати додаткові виплати.

Ще одним напрямком роботи Профспілки, який серед іншого, був розглянутий у рамках заходу – це соціальна робота Профспілки для моряків в Україні та за кордоном.

долання складних життєвих ситуацій та вирішення складних життєвих завдань. Тому тема психологічного здоров'я як ніколи актуальна.

Психолог Олена Сенько, яка має багаторічний досвід роботи з моряками, провела тренінг (семінар) про психологічне здоров'я моряків. Були розкриті такі поняття як психологічне, психічне та ментальне здоров'я, особливості морської професії у цьому аспекті, його заощадження та відновлення.

Багато уваги було приділено поняттю «стрес» як однією з головних причин появи проблем психологічного здоров'я.

Олена дала практичні та доступні рекомендації для подолання стресу у складному професійному та особистому житті моряків.

As the country moves toward digitalization, nearly all stages of obtaining and updating qualification documents for seafarers can now be completed remotely. However, updating or assigning a title sometimes requires information that can be difficult to find while abroad. Vadym Mundriyevskyy, an active member of the Trade Union and acting Chief Officer, talked about the updated processes in this area.

Vadym, on his experience, made sure that now every seafarer can officially remotely receive qualification documents. Considering that not everyone has full access to the Internet and time for a thorough study of all the details, Vadym independently figured out all the details and now accompanies the seafarers, members of the Trade Union, in the processes of updating or obtaining the necessary documents.

One of the acute issues that worries seafarers abroad — is the military registration in Ukraine.

Advisor Chairman, lawyer Julia Pelykh, talked about military registration, the duties of persons liable for military, including updating data, the Unified Electronic State Register of Conscripts, Persons Liable for Military Service and Reservists

“Seafarers must be properly informed about their rights and available remedies in case of breach of contractual obligations by the shipowner or violation of the requirements of MLC, 2006, about the need to exercise these rights, as well as about the right to file complaints both on board and ashore recognized by the Convention,” **Nataliya Yefrimenko emphasised in her presentation.**

During the event, the participants considered the difference between “warlike areas” and “high risk areas” regarding the definition of the International Transport Workers' Federation. They received clarification on the rights of seafarers and the company's obligations if the ship is heading to a potentially dangerous area. The Inspector once again emphasised that the seafarer can receive all bonuses and double compensation only if the vessel is subject to the ITF Collective Bargaining Agreement or such right to receive additional payments is provided in the seafarer's employment agreement. Therefore, even at the stage of employment, it's better to

Thus, LBSTUS Vice Chairman Elina Karavan noted that the Trade Union continues to provide social assistance to temporarily abroad seafarers, “For the prompt processing of seafarers' requests, we have implemented a chatbot that every seafarer can contact and resolve the issue in a short time”.

Joint projects of the MTWTU with partners are also implemented, such as the UNION DENT clinic, campaigns for providing humanitarian sets, educational and informational events and meetings with seafarers and their families; applications for financial assistance for various reasons are also regularly processed.

The present requires more attention to yourself, your health, and the health of people close to you to overcome difficult situations and solve problems. Therefore, the topic of psychological health is more relevant than ever.

Psychologist Olena Senko, who has many years of experience working with seafarers, conducted a training about the psychological health of seafarers.

“Oberig” and the application “Reserve+”, specifics of providing administrative services to persons liable for military abroad, relevant questions from seafarers on these issues, as well as responsibility for violating the rules of military registration and law on mobilization. It was also noted that it is worth keeping the situation under control and, if necessary, seeking legal advice and support to avoid possible negative consequences.

In addition, Nataliya Yefrimenko, an ITF Inspector in Ukraine, shared important information about the necessary steps in case of problems on board ships, labour disputes, and the rights of crew members of vessels heading to warlike or high-risk areas.

check whether the ITF CBA is valid on the proposed vessel or not. If there is no specified agreement, check for the employer's obligation to make additional payments in the employment contract.

Another direction of the Trade Union's work, which, among other things, was considered within the event's framework- is the trade union's social work for seafarers in Ukraine and abroad.

Concepts such as psychological, psychic, and mental health, features of the maritime profession in this aspect and recovery were revealed.

Much attention was paid to the concept of “stress” as one of the leading causes of psychological health problems.

Olena gave practical and accessible recommendations for overcoming stress in seafarers' complex professional and personal lives.

Профспілка продовжує свою діяльність із турботи про моряків та їхні сім'ї, незалежно від географічного розташування!

The Trade Union continues its activities to care for seafarers and their families, regardless of geographical location!

НЕЗЛАМНА СИЛА СОЛІДАРНОСТІ: ПІДТРИМКА ПРМТУ ПІД ЧАС ВІЙНИ

У найскладніші моменти нашої новітньої історії Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) стала незламною опорою для десятків тисяч своїх спілчан. Війна принесла чимало випробувань, але разом ми зуміли підтримати наших людей — моряків, портовиків, працівників морського транспорту, їхні родини. ПРМТУ активно займається організацією соціальних проєктів, забезпеченням допомоги тим, хто найбільше цього потребує: від гуманітарної підтримки до юридичного супроводу та психологічної допомоги.

Завдяки солідарності та незмінній підтримці міжнародних партнерів, ми змогли зробити більше, ніж могли б самі. Їхня допомога дала можливість розширити наші можливості й забезпечити підтримку навіть у найвіддаленіших куточках. Ми безмежно вдячні за кожен жест підтримки, який доводить, що єдність у боротьбі за свободу та справедливість не має кордонів.

Сьогодні наша рішучість і незламна віра в майбутнє мотивують нас щодня працювати заради відновлення країни та захисту прав наших членів. В єдності сила — і ця сила неодмінно приведе нас до спільної перемоги.

ШЛЯХ ДО БЕЗПЕКИ THE WAY TO SAFETY

Профспілка робітників морського транспорту України стала підтримкою для багатьох спілчан, що потребували допомоги тут і зараз, не втрачаючи ні хвилини. Кожен момент міг стати останнім і за безпеку, яка мала б бути стандартною потребою, тепер необхідно боротися.

Профспілка разом з ITF Seafarers' Trust та Vgroup продовжувала допомагати не втрачати віру у справедливе майбутнє й організовувати безкоштовні евакуаційні рейси до Румунії для родин українських моряків. Люди, об'єднані спільним горем, незлам-

ним духом та щирою мрією про Перемогу, виїхали з різних міст: з Маріуполя, Херсона, Одеси та Миколаєва.

У відповідь на жорстокі плани ворога змінити світ людей та забрати все, Профспілка і БФ «МОРТРАНС» відправили 3 автобуси з родинами моряків до кордонів Молдови.

Жодного дня Профспілка не забувала про портовиків, моряків та їх сімей, які знаходяться в Україні, тому спрямовувала роботу Ізмаїльського інтернаціонального клубу моряків на забезпечення проживання з харчуванням для біженців та переселенців з окупованих територій.

Профспілка не залишала людей сам на сам з проблемами, попри всі труднощі була разом з ними і продовжувала боротися з ворогом, цінуючи кожен день, кожную мить і кожную людину поруч.



UNBREAKABLE POWER OF SOLIDARITY: MTWTU SUPPORT IN TIME OF WAR

In the most challenging moments of our recent history, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine became an indomitable support for tens of thousands of its members. The war brought many trials, but together, we were able to support our people — seafarers, port workers, marine transport workers, and their families. The MTWTU is actively involved in organising social projects and providing assistance to those who need it most, from humanitarian to legal support and psychological help.

Thanks to solidarity and the constant support of international partners, we were able to do more than we could ourselves. Their help allowed us to expand our capabilities and provide support even in the most remote corners. We are eternally grateful for every gesture of support, which proves that unity in the struggle for freedom and justice has no borders.

Today, our determination and unwavering faith in the future motivate us to work every day to restore the country and protect the rights of our members. There is strength in unity, which will undoubtedly lead us to a joint Victory.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine became a support for many members who needed help here and now without wasting a moment. Every minute could be the last, and security, which should be a basic need, is now necessary to fight.

The Trade Union, together with the ITF Seafarers' Trust and V.Group, continued to help prevent losing faith in a fair future and organize free evacuation trips to Romania for the families of Ukrainian seafarers. People, united by common grief, indomitable spirit and a sincere dream of Victory, left different cities: Mariupol, Kherson, Odesa and Mykolaiv.

In response to the enemy's cruel plans to change the world of people and take away everything, the Trade Union and the Welfare Fund "MORTRANS" sent three buses with

families of seafarers to the borders of Moldova.

The Trade Union never forgot about port workers, seafarers, and their families in Ukraine, so it directed the work of the Izmail International Seamen's Club to provide accommodation and food for refugees and displaced persons from the occupied territories.

The Trade Union didn't leave people alone with their problems despite all the difficulties it faced. We continued to fight the enemy, valuing every day, every moment, and every person nearby.





21 БЕЗКОШТОВНИЙ ЕВАКУАЦІЙНИЙ РЕЙС ДО РУМУНІЇ
FREE-OF-CHARGE EVACUATION TRIPS TO ROMANIA

545 ЛЮДЕЙ ВИЇХАЛИ З МАРІУПОЛЯ,
ХЕРСОНА, ОДЕСИ ТА МИКОЛАЄВА
PEOPLE LEFT MARIUPOL, KHERSON,
ODESA, AND MYKOLAIV



3 АВТОБУСИ ДО КОРДОНУ З МОЛДОВОЮ
TRANSFERS TO THE BORDER WITH MOLDOVA



ПРОЖИВАННЯ З ХАРЧУВАННЯМ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ
ТА ПЕРЕСЕЛЕНЦІВ З ОКУПОВАНИХ ТЕРИТОРІЙ
В ІЗМАЇЛЬСЬКОМУ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОМУ КЛУБІ МОРЯКІВ
ACCOMMODATION AND MEALS FOR REFUGEES AND
DISPLACED PERSONS FROM THE OCCUPIED TERRITORIES
IN THE IZMAIL INTERNATIONAL SEAMEN'S CLUB

БЛАГОДІЙНА ДОПОМОГА
CHARITABLE AID
ПІДТРИМКА ВІД ЄВРОПЕЙСЬКОЇ
ФЕДЕРАЦІЇ ТРАНСПОРТНИКІВ
SUPPORT FROM THE EUROPEAN
TRANSPORT WORKERS'
FEDERATION

Профспілка робітників морського транспорту України активно залучала і продовжує залучати партнерів, колег та друзів зі всього світу. Кожна країна, кожна організація, яка підтримує нас у цей важкий час, показує, що ми не самотні у своїй боротьбі.

Сотні тонн допомоги від ETF зміцнили наші сили боротися далі заради забезпечення всім необхідним наших членів Профспілки, де б вони не знаходилися.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has actively attracted and continues to attract partners, colleagues, and friends from all over the world. Every country and organisation that supports us in this difficult time shows that we are not alone in our struggle. Hundreds of tonnes of aid from the ETF have strengthened our forces to fight on for the sake of providing everything our Union members need, wherever they are.



**СОТНІ КІЛОГРАМ БЛАГОДІЙНОЇ ДОПОМОГИ: ОДЯГ, ВЗУТТЯ,
ЗАСОБИ ГІГІЄНИ, ЇЖА**
HUNDREDS OF KILOGRAMS OF CHARITABLE ASSISTANCE:
CLOTHES, SHOES, HYGIENE PRODUCTS, FOOD

**ITF-ETF SOLIDARITY FUND:
СТВОРЕНИЙ ДОПОМАГАТИ**
ITF-ETF SOLIDARITY FUND
ESTABLISHED TO HELP

З метою надання допомоги українським працівникам критично важливої транспортної інфраструктури: морякам, портовикам і залізничникам у 2022 році було створено ITF-ETF Solidarity Fund, який є результатом об'єднаних зусиль Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Європейської федерації транспортників (ETF).

ITF-ETF Solidarity Fund для підтримки українських членських організацій надсилав продуктові набори, набори з засобами гігієни, набори з канцелярією, допомагав під час блекаутів.

The ITF-ETF Solidarity Fund was created in 2022 to assist Ukrainian workers of critical transport infrastructure: seafarers, port workers and railway workers.

The ITF-ETF Solidarity Fund is the result of the joint efforts of the International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation. To support Ukrainian member organisations, the ITF-ETF Solidarity Fund sent food sets, hygiene products and stationery sets and helped people during blackouts.

**ITF-ETF
SOLIDARITY FUND**



7600 ПРОДУКТОВИХ НАБОРІВ ЧЛЕНАМ
ПРОФСІЛКИ ПО ВСІЙ УКРАЇНІ
FOOD SETS FOR MTWU MEMBERS
DISTRIBUTED THROUGHOUT UKRAINE

6100 НАБОРІВ ДЛЯ МОРЯКІВ ТА ПРАЦІВНИКІВ БЕРЕГОВИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ ПРМТУ З ЗАСОБАМИ ГІГІЄНИ
HYGIENE SETS FOR SEAFARERS AND EMPLOYEES OF
MTWU SHORE BASED ORGANISATIONS

4500 НАБОРІВ З КАНЦЕЛЯРІЄЮ ДЛЯ ДІТЕЙ МОРЯКІВ
STATIONERY SETS FOR SEAFARERS' CHILDREN





ДОПОМОГА ПІД ЧАС БЛЕКАУТІВ, ЗАВДЯКИ ЯКІЙ БУЛА ПРОДОВЖЕНА РОБОТА ПОРТОВОЇ ІНФРАСТРУКТУРИ:
ASSISTANCE DURING BLACKOUTS, THANKS TO WHICH THE WORK OF THE PORT INFRASTRUCTURE WAS CONTINUED:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| ГЕНЕРАТОРИ | GENERATORS |
| ПРОПАНОВІ ПОХІДНІ ПЛИТКИ | PORTABLE PROPANE STOVES |
| СОНЯЧНІ БАТАРЕЇ | SOLAR PANELS |
| ЛІХТАРИКИ | FLASHLIGHTS |
| ОБІГРІВАЧІ | HEATERS |
| ПОРТАТИВНІ ЗАРЯДНІ ПРИБОРИ | PORTABLE CHARGERS |

БАГАТОРІЧНЕ ПАРТНЕРСТВО З ITF SEAFARERS' TRUST LONG-STANDING PARTNERSHIP WITH THE ITF SEAFARERS' TRUST

Могутня підтримка від ITF Seafarers' Trust продовжувала надходити у вигляді продуктивних наборів. Кожна сім'я, яка потребувала допомоги ПРМТУ, отримала все, щоб здійснювати надалі свій шлях до відновлення та стабільності.

Strong support from the ITF Seafarers' Trust continued in the form of food sets. Every family that needed the MTWTU's help received the necessities to continue their path to recovery and stability.



700

СІМЕЙ МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ ДОПОМОГУ У ВИГЛЯДІ ПРОДУКТОВИХ НАБОРІВ
 SEAFARERS' FAMILIES RECEIVED FOOD SETS

ДОПОМОГА У ВІДНОВЛЕННІ МІЖНАРОДНОГО КЛУБУ МОРЯКІВ ASSISTANCE IN THE RESTORATION OF THE IZMAIL INTERNATIONAL SEAMEN'S CLUB

У ніч з 1 на 2 серпня 2023 року росія здійснила масовану атаку безпілотними літальними апаратами портової інфраструктури Дунайського регіону, унаслідок якої було зруйновано Міжнародний клуб моряків. ITF Seafarers' Trust, одразу виразив слова підтримки та готовність взяти участь у відбудові Інтерклубу. Завдяки сприянню ITF Seafarers' Trust, сьогодні Інтерклуб продовжує роботу у відновленій після руйнувань будівлі.

On the night of 1 to 2 August 2023, Russia carried out a massive attack with unmanned aerial vehicles on the port infrastructure of the Danube region, as a result of which the Izmail International Seamen's Club was destroyed. The ITF Seafarers' Trust immediately expressed its support and willingness to participate in the rebuilding of the Interclub. Thanks to the assistance of the ITF Seafarers' Trust, today the Interclub continues to work in the building restored after the destruction.





ДОПОМОГА ВІД THE SEAFARERS' CHARITY ASSISTANCE FROM THE SEAFARERS' CHARITY

Голос ПРМТУ чули у всьому світі, не було ні дня без участі наших міжнародних партнерів у долі українців. Профспілка з БФ «МОРТРАНС» та The Seafarers' Charity полегшували життя моряків та їх сімей продуктовими наборами, а також не залишали людей у Миколаєві без елементарних потреб — питної води.

The MTWTU's voice was heard worldwide; there wasn't a day without the participation of our international partners in the fate of Ukrainians. The Trade Union with the WF "MORTTRANS" and The Seafarers' Charity made life easier for seafarers and their families with food sets. Also, we provided people in Mykolaiv with basic needs, such as drinking water.



the
seafarers'
charity



570 ПРОДУКТОВИХ НАБОРІВ ДЛЯ СІМЕЙ МОРЯКІВ
FOOD SETS FOR SEAFARERS' FAMILIES

8 ТОНН
TONNES
ПИТНОЇ ВОДИ ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПРМТУ В МИКОЛАЄВІ, ЯКИЙ
ЧЕРЕЗ ОБСТРІЛИ РФ ЗАЛИШИВСЯ БЕЗ ВОДИ
OF DRINKING WATER FOR MTWTU MEMBERS IN
MYKOLAIV, WHICH WAS CUT OFF FROM WATER
SUPPLY BY RUSSIAN SHELLING



ПРМТУ ТА SEKO: СИЛА В ЄДНОСТІ MTWTU AND SEKO: STRENGTH IN UNITY

Війна вкотре нам доводить те, що справжня сила в єдності. Профспілка робітників морського транспорту України разом з Братською профспілкою SEKO (Швеція) надали продуктові набори для плавскладу ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство». Дунайський регіон неодноразово зазнавав ворожих атак, тож для нас було важливо їх підтримати, щоб вони продовжили роботу.

The war once again proves that true strength lies in unity. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, together with the SEKO fraternal union (Sweden), provided food sets for the crew of PJSC "Ukrainian Danube Shipping Company". The enemy repeatedly attacked the Danube region, so it was important for us to support them and allow them to continue their work.



seko



550 ПРОДУКТОВИХ НАБОРІВ ДЛЯ ПЛАВСКЛАДУ
ПРАТ «УКРАЇНСЬКЕ ДУНАЙСЬКЕ
ПАРОПЛАВСТВО»
FOOD SETS FOR THE CREW OF PJSC
"UKRAINIAN DANUBE SHIPPING COMPANY"





ПІДТРИМКА УКРАЇНЦІВ У НІМЕЧЧИНІ SUPPORT OF UKRAINIANS IN GERMANY

ПРМТУ завжди знала, що є однодумці, які не підтримують порушення міжнародного права, територіальної цілісності, права на самовизначення української нації та виявляють бажання підтримати нас, прискорити процес здобуття Перемоги. Тому разом з німецькою профспілкою ver.di, які засуджують зазіхання росії на Україну, допомагали сім'ям українських моряків та докерів, що знаходяться у Німеччині через війну в Україні.

The MTWTU has always known that there are like-minded people, who don't support violations of international law, territorial integrity, the right to self-determination of the Ukrainian nation and express a desire to support us, to accelerate the process of obtaining Victory.

Therefore, together with the German trade union ver.di, which condemns Russia's encroachment on Ukraine, we helped the families of Ukrainian seafarers and dockers who are in Germany because of the war in Ukraine.

ver.di

ПІДТРИМКА СІМЕЙ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ ТА ДОКЕРІВ У НІМЕЧЧИНІ РАЗОМ З VER.DI SUPPORT FOR THE FAMILIES OF UKRAINIAN SEAFARERS AND DOCKWORKERS IN GERMANY WITH VER.DI



600 ЛЮДЕЙ
PEOPLE
200 ГІГІЄНИЧНИХ
НАБОРІВ
HYGIENE SETS

170 НАБОРІВ ДЛЯ ДОМУ
HOUSEHOLD SETS
230 НАБОРІВ ДЛЯ ДІТЕЙ
SETS FOR CHILDREN



ТЕПЛИЙ ОДЯГ ДЛЯ ПОРТОВИКІВ WARM CLOTHES FOR PORT WORKERS

Солідарність іноземних партнерів це конкретні дії. Розуміючи всю складність роботи працівників дунайських портів, канадські портовики з Міжнародної спілки берегових робітників і складських служб (ILWU) придбали для докерів Ізмаїлу та Рені теплий одяг.

Solidarity of foreign partners is a concrete action. Understanding the complexity of the work of Danube port workers, Canadian port workers from the International Longshore and Warehouse Union (ILWU) purchased warm clothes for dockers Izmail and Reni.



ТЕПЛИЙ ОДЯГ ДЛЯ ПОРТОВИКІВ ІЗМАЇЛЬСЬКОГО ТА РЕНІЙСЬКОГО ПОРТІВ WARM CLOTHES FOR THE PORT WORKERS OF IZMAIL AND RENI PORTS





МАТЕРІАЛЬНА ДОПОМОГА ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПРМТУ

FINANCIAL ASSISTANCE FOR MTWTU MEMBERS

**ПРМТУ — ОФІЦІЙНИЙ
ПАРТНЕР ISWAN
MTWTU & ISWAN
PARTNERSHIP**

ПРМТУ була і залишається єдиною морською профспілкою в Україні, якій довіряє весь світ.

Так, ПРМТУ вже другий рік стає офіційним партнером ISWAN у проєкті допомоги українським морякам. За ці роки співпраці, завдяки цьому проєкту, 480 моряків отримали гранти на допомогу. Це не просто цифри — це людські долі, це реальна допомога тим, хто потребує підтримки. Гранти дозволяють морякам і їхнім сім'ям подолати фінансові труднощі, спричинені війною, забезпечуючи необхідні ресурси для лікування, проживання, навчання та інших важливих потреб.

The MTWTU has been and remains the only maritime trade union in Ukraine that is globally trusted.

For example, for two years, the MTWTU has been an official partner of ISWAN in the project to help Ukrainian seafarers. Over this period, 480 seafarers have received financial assistance grants thanks to this project. These are not just numbers - these are human lives and real help to those who need support. Those funds allowed seafarers and their families to overcome the financial difficulties caused by the war by providing the necessary resources for treatment, accommodation, education and other essential needs.



480 МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ ГРАНТИ
НА ДОПОМОГУ
SEAFARERS RECEIVED
FINANCIAL SUPPORT GRANTS

**ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА
ВІД ПРМТУ**
FINANCIAL SUPPORT FROM
MTWTU

Коли ворог порушив мир на нашій землі, часто стали виникати обставини, які вимагають негайної фінансової підтримки. Багато членів ПРМТУ втратили мож-

ливість працевлаштування на судах іноземних компаній у зв'язку з обмеженнями щодо виїзду за кордон чоловіків від 18 до 60 років, втратили майно через війну. ПРМТУ завжди відгукується на такі запити. Також Профспілка допомагає покривати витрати на медичне обслуговування як в Україні, так і за її межами, підтримує молоді сім'ї, у яких народилися діти. Ми продовжуємо працювати, щоб кожен моряк та його родина відчували нашу турботу та підтримку у будь-якій ситуації.

When the enemy has violated peace on our land, circumstances often arise that require immediate financial support. Many MTWTU members have lost the opportunity to be employed on vessels of foreign shipowners due to restrictions on travelling abroad for men aged 18 to 60, lost property due to the war and, unfortunately, much more. The MTWTU always responds to such requests. The Trade Union also helps cover medical expenses in Ukraine and abroad, supporting young families who give birth to children. We continue to work to ensure that every seafarer and family feel our care and support.



6 000 МОРЯКІВ ЧЛЕНІВ ПРМТУ
ОТРИМАЛИ МАТЕРІАЛЬНУ ДОПОМОГУ
MEMBERS-SEAFARERS RECEIVED
FINANCIAL ASSISTANCE

ДОПОМОГА МОРЯКАМ З КОМПАНІЇ EXMAR

ASSISTING SEAFARERS FROM EXMAR

За підтримки ПРМТУ та БФ «МОРТРАНС» компанія Ехмар допомогла своїм морякам.

З самого початку вторгнення російської федерації на територію України Ехмар уважно стежила за активною роботою ПРМТУ та Благодійного фонду морського транспорту «МОРТРАНС» для захисту інтересів українських моряків та членів їхніх родин.

У свою чергу сумлінні та відповідальні роботодавці намагаються підтримати своїх моряків, які через обставини застрягли в країні без засобів для існування.

With the support of the MTWTU and the WF "MORTTRANS", Exmar helped its seafarers. From the very beginning of the russian invasion, the company followed the active work of the MTWTU and the Welfare Fund of Maritime Transport 'MORTTRANS' to protect the interests of Ukrainian seafarers and their family members.

In turn, conscientious and responsible employers are trying to support their seafarers who are stuck in the country without means of subsistence due to circumstances.



70 МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ МАТЕРІАЛЬНУ
ДОПОМОГУ
SEAFARERS RECEIVED FINANCIAL ASSISTANCE





ДОПОМОГА ЗВІЛЬНЕНИМ МОРЯКАМ ASSISTANCE TO SEAFARERS RELEASED FROM CAPTIVITY

У травні 2022 року PRMTU зустріла в Одесі захоплених у полон російськими військовими моряків екіпажу судна BLUE STAR I (IMO 9375159, прапор Панами) та AZBURG (IMO 9102899, прапор Домінікани). Як стало відомо зі слів капітана BLUE STAR I, усі моряки трьох захоплених суден — BLUE STAR I, AZBURG та SMARTA (IMO 9396567, прапор Ліберії) звільнені та перебувають у безпеці. Моряків повернули на підконтрольну Україні територію під час чергового обміну полоненими. PRMTU за підтримки партнерів було надано матеріальну допомогу звільненим морякам.

In May 2022, the MTWTU met in Odesa the crews of BLUE STAR I (IMO 9375159, flag of Panama) and AZBURG (IMO 9102899, flag of Dominican Republic) captured by the Russian military. According to the captain of BLUE STAR I, all the seafarers of the three seized vessels – BLUE STAR I, AZBURG and SMARTA (IMO 9396567, flag of Liberia) – were released and remain safe. The seafarers were returned to Ukrainian-controlled territory during another prisoner exchange. The MTWTU, with the support of its partners, provided financial assistance to the released seafarers.

ПІДТРИМКА ПОСТРАЖДАЛИМ ВІД КАТАСТРОФИ ВНАСЛІДОК ПІДРИВУ КАХОВСЬКОЇ ГЕС SUPPORT FOR VICTIMS OF THE DISASTER ON THE KAKHOVKA HYDROELECTRIC POWER PLANT

Черговий терористичний акт з боку агресора шокував весь цивілізований світ: 6 червня 2023 року о 02:50 рф здійснила внутрішній підрив



конструкції Каховської ГЕС. Ця масштабна катастрофа принесла невимовні страждання людям. Було затоплено близько 80 населених пунктів Херсонської області, і близько 16 тисяч осіб на правобережжі опинились у критичній зоні.

Ми не зволікали з матеріальною допомогою членам PRMTU, чії мрії, спогади та майбутнє були розбиті війною.

Another aggressor's terrorist act shocked the entire civilised world: on 6 June 2023 at 02:50, Russia internally undermined the structures of the Kakhovka hydroelectric power plant.

This large-scale disaster caused immeasurable suffering to people. About 80 settlements in the Kherson region were flooded, and about 16,000 people on the right bank appeared to be in the critical zone.

We didn't delay with material assistance to the members of the MTWTU, whose dreams, memories and future were broken by the war.





СОЦІАЛЬНА ІНІЦІАТИВА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я МОРЯКІВ SOCIAL INITIATIVE FOR SEAFARERS HEALTH

ПРМТУ продовжує реалізовувати важливу соціальну ініціативу — безкоштовну стоматологічну допомогу морякам та членам їхніх сімей. Проект Union Dent забезпечує доступ до якісної медичної допомоги, що особливо важливо для підтримки здоров'я та благополуччя наших моряків в умовах війни. Турбота про здоров'я членів Профспілки та їхніх сімей залишається одним з наших пріоритетів. Ми віримо, що такі ініціативи допомагають зберегти сили, здоров'я та надію на краще майбутнє, навіть у найтемніші часи.

The MTWTU continues implementing an important social initiative-free-of-charge dental care for seafarers and their families. The Union Dent project provides access to high-quality medical care, which is especially important for maintaining the health and well-being of our seafarers, especially in wartime. Caring for the health of the Union members and their families remains one of our priorities. We believe such initiatives help maintain strength and hope for a better future, even in the darkest times.



ПОЧАТок
MORE THAN
60 МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ ПОВНИЙ КОМПЛЕКС
БЕЗКОШТОВНИХ СТОМАТОЛОГІЧНИХ ПОСЛУГ У
СПІВПРАЦІ З VER.DI
SEAFARERS RECEIVED A FULL RANGE OF FREE-OF-CHARGE
DENTAL SERVICES THANKS TO COOPERATION WITH VER.DI



**РОЗШИРИЛИ МОЖЛИВОСТІ ПРОЄКТУ У СПІВПРАЦІ
З ITF SEAFARERS' TRUST
PROJECT OPPORTUNITIES EXPANDED IN COOPERATION WITH
ITF SEAFARERS' TRUST**

ПОЧАТок
MORE THAN
70 МОРЯКІВ ТА ЧЛЕНІВ ЇХНІХ СІМЕЙ
ПРОЙШЛИ БЕЗКОШТОВНЕ
ЛІКУВАННЯ У СТОМАТОЛОГІЇ
SEAFARERS AND THEIR FAMILIES
RECEIVED COST-FREE DENTAL
TREATMENT

ОСВІТНІ ПРОЄКТИ EDUCATIONAL PROJECTS

Українські моряки відіграють важливу роль у світовому судноплаванні, яке протягом років відчуває нестачу кваліфікованих кадрів. Саме тому продовження освітніх програм і активна співпраця щодо підвищення професійного рівня майбутніх і нинішніх моряків та працівників берегової інфраструктури є ключовими аспектами стратегії розвитку Профспілки робітників морського транспорту України. Навіть у часи війни, коли країна переживає важкі випробування, ПРМТУ продовжує реалізовувати освітні проєкти, демонструючи своє прагнення до розвитку та підтримки своїх членів. Це не лише допомагає підтримувати високий рівень професійної підготовки, але й показує, що навіть у найскладніших умовах ми здатні рухатися вперед і розвиватися, забезпечуючи майбутнє для нашої морської галузі.

Ukrainian seafarers perform an integral role in the global shipping industry, which has been experiencing a shortage of qualified personnel for many years. That is why continuing educational programmes and active cooperation to improve the professional level of future and current seafarers and coastal infrastructure workers are critical aspects of MTWTU's development strategy. Even in times of war, when the country is going through hardships, the MTWTU continues to implement educational projects, demonstrating its commitment to advancing and promoting its members. This helps maintain a high level of professional training and shows that even in the most challenging times, we can move forward and develop, ensuring the future of our maritime industry.



**ПРОЄКТ ПРМТУ ТА ДАНСЬКОЇ ПРОФСПІЛКИ 3F
JOINT MTWTU AND 3F PROJECT**

800 УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

26 ЗАХОДІВ
EVENTS



**СПІВПРАЦЯ ПРМТУ ТА МОП
MTWTU AND ILO COOPERATION**

12 ЗАХОДІВ
EVENTS

300 УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS



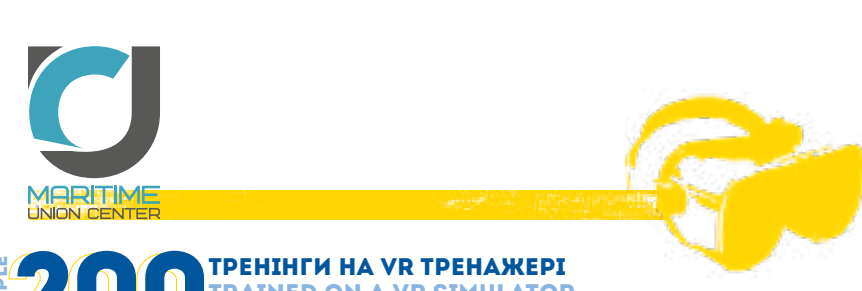


ПРОЄКТ ПРМТУ ТА ITF SEAFARERS' TRUST
З ПІДТРИМКИ КУРСАНТІВ МОРСЬКИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ
MTWTU AND ITF SEAFARERS' TRUST PROJECT TO SUPPORT CADETS
OF MARITIME EDUCATIONAL INSTITUTIONS

50 КУРСАНТІВ ХДМА ПРОЙШЛИ НАВЧАННЯ ЗА КОРДОНОМ
У ЛИТОВСЬКІЙ МОРСЬКІЙ АКАДЕМІЇ
KSMA CADETS STUDIED AT THE LITHUANIAN
MARITIME ACADEMY

10 ПЕРШОКУРСНИКІВ ХДМА РОЗПОЧАЛИ НАВЧАННЯ
В ЛИТОВСЬКІЙ МОРСЬКІЙ АКАДЕМІЇ
KSMA FIRST-YEAR STUDENTS BEGAN THEIR STUDIES AT THE
LITHUANIAN MARITIME ACADEMY

34 КУРСАНТАМ НУ«ОДЕСЬКА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ»
ОПЛАТИЛИ НАВЧАННЯ
CADETS OF THE NATIONAL UNIVERSITY ODESSA MARITIME
ACADEMY WERE PAID TUITION FEES



200 ТРЕНІНГІ НА VR ТРЕНАЖЕРІ
TRAINED ON A VR SIMULATOR

ІНФОРМАЦІЙНІ ЗУСТРІЧІ З КУРСАНТАМИ
МОРСЬКИХ ВИШІВ
INFORMATIONAL MEETINGS WITH CADETS OF
MARITIME SCHOOLS

36 ЗУСТРІЧЕЙ
MEETINGS WITH

970 КУРСАНТІВ
CADETS

ПІДВИЩЕННЯ РІВНЯ ВОЛОДІННЯ АНГЛІЙСЬКОЮ
МОВОЮ ДЛЯ МОРЯКІВ, ПОРТОВИКІВ ТА КУРСАНТІВ
IMPROVING ENGLISH LANGUAGE SKILLS FOR
SEAFARERS, PORT WORKERS, AND CADETS

60 ОНЛАЙН
PEOPLE

45 ОФЛАЙН
PEOPLE





СОЦІАЛЬНІ ПРОЄКТИ SOCIAL PROJECTS

Однією з важливих цілей ПРМТУ є підтримка сімей українських моряків у цей надзвичайно складний час, коли кожна родина стикається з безпрецедентними викликами. Профспілка не лише зберігає свою активність, але й посилює зусилля для надання всебічної підтримки тим, хто її потребує. Ми продовжуємо підтримувати моряків у професійні свята, даруємо дітям та дружинам посмішки, щоб хоч трохи відволікти від жахів війни.

One of the important goals of the MTWTU is to support the families of Ukrainian seafarers in this incredibly tough time, when every family faces unprecedented challenges. The MTWTU not only stays active but intensifies its efforts to provide all-around support to those in need. We continue to support seafarers on their professional holidays and bring smiles to children to distract them from the horrors of war.



700 НАБОРІВ ДО МІЖНАРОДНОГО ДНЯ МОРЯКА
SETS FOR THE DAY OF THE SEAFARER

650 МОРЯКІВ ОТРИМАЛИ НАБОРИ З ПРЕДМЕТАМИ
ПЕРШОЇ НЕОБХІДНОСТІ ДО ДНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ
SEAFARERS RECEIVED SETS OF ESSENTIALS FOR
ST. NICHOLAS DAY

300 ЖІНОК ОТРИМАЛИ НАБОРИ З ЗАСОБАМИ ГІГІЄНИ ДО
МІЖНАРОДНОГО ЖІНОЧОГО ДНЯ
WOMEN RECEIVED HYGIENE SETS FOR INTERNATIONAL
WOMEN'S DAY

200 ДІТЕЙ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ У СВЯТАХ ІЗ ПОДАРУНКАМИ ДО
МІЖНАРОДНОГО ДНЯ ЗАХИСТУ ДІТЕЙ ТА ДНЯ ЗНАНЬ
CHILDREN TOOK PART IN THE INTERNATIONAL
CHILDREN'S DAY AND KNOWLEDGE DAY CELEBRATIONS
WITH GIFTS

1500 ДІТЕЙ ОТРИМАЛИ НОВОРІЧНІ ПОДАРУНКИ
CHILDREN RECEIVED NEW YEAR'S GIFTS



**РОБОТА З ВИЗНАЧЕННЯ ПОРЯДКУ
НАДАННЯ ДОЗВОЛУ НА ВИЇЗД
ЗА МЕЖІ УКРАЇНИ МОРЯКАМ, ЯКІ НАПРАВЛЯЮТЬСЯ
ДЛЯ РОБОТИ НА СУДНАХ
WORK ON DETERMINATION OF PROCEDURES
FOR DEPARTURE OF SEAFARERS TO JOIN
THE SHIPS ABROAD**

Тривалий час хвилюючою темою залишається дозвіл на виїзд за межі України морякам, які направляються для роботи на судні. Наша країна є однією з провідних у світі за чисельністю професійних моряків, які постійно працюють на судах у міжнародному торговельному судноплавстві.

For a long time, a concerning topic has been permission for seafarers who are sent to work on a ship to travel outside Ukraine. Our country is one of the leading in the world in terms of the number of professional seafarers who constantly work on ships in international merchant shipping.

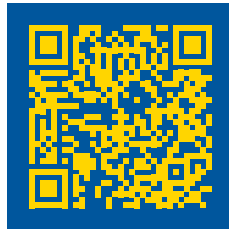
**ТОМУ ПРОФСПІЛКА РОБИЛА ВСЕ ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ РОБОЧИХ МІСЦЬ У СВІТОВІЙ МОРСЬКІЙ ІНДУСТРІЇ:
THEREFORE, THE TRADE UNION DID EVERYTHING TO SAVE JOBS IN THE GLOBAL MARITIME INDUSTRY:**



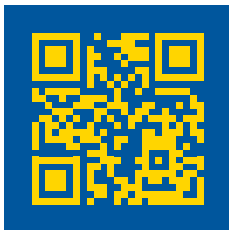
За ініціати́ви ПРМТУ, генеральний секретар ITF Стівен Котон направив відповідне звернення до Президента України Володимира Зеленського.
At the MTWTU's initiative, ITF General Secretary Stephen Cotton addressed the President of Ukraine Volodymyr Zelenskyy.
ПРМТУ та партнери направили листа до КМУ про механізм надання морякам погодження на перетин кордону для роботи на судах.
The MTWTU and partners sent a letter to the Cabinet of Ministers of Ukraine on the mechanism for granting permission to seafarers to cross the border for work on ships.



VI Конгрес Європейської федерації транспортників, за участю понад 400 учасників, підтримав екстрене звернення ПРМТУ із закликом звернутися до Європейської комісії та уряду України з проханням гарантувати українським морякам вільний перетин кордону з метою роботи на торгових судах.
The VI Congress of the European Transport Workers' Federation, represented by more than 400 participants, supported the urgent appeal of the MTWTU with a call to apply to the European Commission and the Government of Ukraine with a request to guarantee Ukrainian seafarers free border crossing to work on merchant ships.



ПРМТУ звернулась особисто до Міжнародної організації праці щодо проблеми перетину кордону українськими моряками.
The MTWTU personally addressed the International Labour Organization on the matter of crossing the border by Ukrainian seafarers.



ПРМТУ з перших днів війни звернулась до партнерів по всьому світі закликати уряди своїх країн надіслати повідомлення агресору з проханням припинити напади на Україну та посадити його за стіл переговорів.



Отримали могутню підтримку від Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Європейської федерації транспортників (ETF), які звернулися до спільноти з закликом до негайного припинення бойових дій, повернення конфлікту на дипломатичний рівень та поваги міжнародних прав людини та гуманітарного права внаслідок військової ескалації проти України.
We have received substantial support from the International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation. The organisations called on the community to immediately end the hostilities, return the conflict to a diplomatic level and respect international human rights and humanitarian law due to military escalation against Ukraine.

Надіслали листа нашим колегам із профспілок Європейського Союзу з проханням підтримати вступ України до ЄС, надіславши відповідні листи на адресу своїх урядів.
The letter was sent to our colleagues from Trade Unions of the European Union with a call to support Ukraine's entrance to the EU by sending relevant letters to their governments.



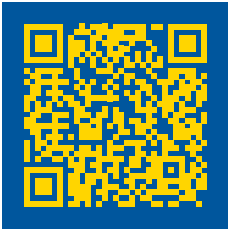
Звернулися до Міжнародної палати судноплавства (ICS) та Міжнародної ради морських роботодавців (IMEC) із проханням про забезпечення українських моряків на судах у всьому світі додатковими засобами зв'язку з рідними: телефонними картками, інтернетом, супутниковим зв'язком.
The MTWTU appealed to the International Chamber of Shipping (ICS) and the International Maritime Employers' Council (IMEC) to provide Ukrainian seafarers on ships around the world with additional means of communication to contact their families: telephone cards, Internet, satellite communications.



Направили листа до ITF та її круїзного відділу з проханням звернутися до круїзних ліній, маршрути суден яких включають заходи до портів РФ, уникати відвідування російських портів.
A letter was sent to the ITF and its cruise department with a request to apply to cruise lines, particularly those which include calls to russian ports, to avoid entering russian ports.



ПРМТУ закликає судновласників припинити найм моряків-громадян росії і віддати пріоритет українській робочій силі. Направили відповідний офіційний лист судноплавним компаніям, судновласникам та менеджерам.
The MTWTU calls on shipowners to stop employing russian seafarers and prioritise the Ukrainian workforce. We sent a corresponding official letter to the shipping companies, shipowners and managers.





За ініціативи Міжнародної організації праці спільно з Міжнародною морською організацією були засновані щотижневі онлайн наради з обговорення поточної кризової ситуації, утвореної військовою агресією росії проти України.

At the initiative of the International Labour Organization, weekly online meetings were established together with the International Maritime Organization to discuss the current crisis created by Russia's military aggression against Ukraine.



У нарадах брали участь керівники та провідні фахівці практично всіх ключових міжнародних об'єднань міжнародного торговельного судноплавства, у тому числі ICS, InterTanker, BIMCO, Intermanager, Norwegian Shipowners Association, ECSA, ITF, ETF, ISWAN, Stella Maris, Apostleship of the Sea, Mission to Seafarers.

The meetings were attended by leaders and top experts of almost all key associations of international merchant shipping, including ICS, InterTanker, BIMCO, Intermanager, Norwegian Shipowners Association, ECSA, ITF, ETF, ISWAN, Stella Maris, Apostleship of the Sea, Mission to Seafarers.



Організували онлайн зустріч Генерального секретаря Європейської федерації транспортників та Голови ПРМТУ Олега Григорюка. Була запланована зустріч із профспілками європейських країн, які межували з Україною, щоб обговорити, які ресурси та допомога можуть бути виділені з їхнього боку. An online meeting between the Secretary-General of the European Transport Workers' Federation and the MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk was arranged. A meeting was scheduled with the unions of European countries bordering Ukraine to discuss what resources and assistance could be allocated from their side.



Голова ПРМТУ Олег Григорюк виступив на конференції секції німецької профспілки ver.di у Гамбурзі для транспортних працівників, зокрема портовиків.

Oleg Grygoriuk, the MTWTU Chairman, took the floor at a conference of the section of the German trade union ver.di in Hamburg for transport workers, including port workers.



Провели онлайн зустріч із Комітетом найму та тренінгу Міжнародної ради морських роботодавців (the IMEC Recruitment and Training Committee).

An online meeting was held with the IMEC Recruitment and Training Committee.



Під час Singapore Maritime Week Надзвичайний і Повноважний Посол України в Сінгапурі, Брунеї Дарус-саламі — Катерина Зеленко подякувала представникам міжнародної морської та судноплавної галузі ITF Seafarers' Trust, Міжнародній раді роботодавців морського транспорту (IMEC), Міжнародній палаті судноплавства (ICS) за допомогу та щирі слова підтримки. Також на зустрічі було відзначено роботу Профспілки робітників морського транспорту України щодо всебічної та цілодобової підтримки моряків та їх сімей під час війни.

During the Singapore Maritime Week Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to Singapore, Brunei Darussalam - Kateryna Zelenko thanked the representatives of the international maritime and shipping industry - ITF Seafarers' Trust, the International Maritime Employers' Council, the International Chamber of Shipping.

The meeting also noted the work of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine on comprehensive and round-the-clock support of seafarers and their families during the war.



Провели онлайн зустріч із нашими братами та сестрами із Teamsters (Америка), розповіли про ситуацію в країні.

The online meeting was held with our brothers and sisters from Teamsters (USA), where we talked about the crisis in our country.



Провели онлайн зустріч із представниками братської данської профспілки 3F.

We had an online meeting with representatives of the fraternal Danish trade union 3F.



Дякуємо нашим братам і сестрам із профспілок морських офіцерів та рядових Індії.

We express our gratitude to our brothers and sisters from the National Union of Seafarers of India and Maritime Union of India.



Взяли участь у засіданні морської секції братської профспілки SEKO (Швеція). Лідери цієї профспілки одні з перших підтримали ПРМТУ.

MTWTU took part in a meeting of the maritime section of the fraternal union SEKO (Sweden). The leaders of this union were among the first to support the MTWTU.



Голова ПРМТУ Олег Григорюк виступив з промовою перед конгресом норвезької профспілки NSU. Він розповів про ті виклики, з якими сьогодні стикається наша Профспілка, та подякував колегам з Норвегії за солідарну підтримку.

Oleg Grygoriuk, the MTWTU Chairman, delivered a speech to the Congress of the Norwegian Seafarers' Union (NSU). He talked about the challenges faced by our Trade Union today and expressed gratitude to colleagues from Norway for their solidary support.

Започаткували регулярні онлайн зустрічі із представниками провідних судноплавних компаній.

Regular online meetings with representatives of leading shipping companies have been launched.



ПРМТУ отримала листа підтримки від Профспілки моряків Хорватії.
The MTWTU received a letter of support from the Seafarers' Union of Croatia.

Голова ПРМТУ Олег Григоріук виступив перед учасниками VII З'їзду Профспілки моряків Хорватії, який проходив у Дубровнику. Учасники З'їзду підписали Резолюцію, яка засуджує агресію, нав'язану війну та неповагу до міжнародного та гуманітарного права, які ми зараз спостерігаємо в Україні.
MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, addressed the participants of the VII Congress of the Seafarers' Union of Croatia, which was held in Dubrovnik. The participants of the Congress signed a Resolution condemning aggression, imposed war, and disrespect for international and humanitarian law, which we are now witnessing in Ukraine.



Під час зустрічі з делегацією Загальної італійської конфедерації праці, делегат з питань миру, міграції, американського та середземноморського регіонів — Серджіо Бассолі висловив підтримку членства України в ЄС.
During the meeting with the delegation of the General Italian Confederation of Labour, Sergio Bassoli, CGIL representative, expressed support for Ukraine's membership in the EU.

Представники Профспілки робітників морського транспорту України поділилися своїм досвідом у сфері навчання профспілкових кадрів морської галузі на регіональній конференції «Технології навчання профспілкових кадрів та активу в кризових умовах. Досвід співпраці між національними профспілковими центрами Молдови та України» на базі Інституту Праці у м. Кишинів. Організаторами заходу виступила Національна конфедерація профспілок Молдови (CNSM) за підтримки Міжнародної організації праці (МОП). Representatives of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine shared their experience in the field of training trade union personnel of the maritime industry at the regional conference "Technologies for training trade union personnel and assets in crisis conditions. Experience of cooperation between national trade union centers of Moldova and Ukraine" on the basis of the Institute of Labor in Chisinau. The event was organised by the National Trade Union Confederation of Moldova (CNSM) with the support of the International Labour Organization.



Данська асоціація судноплавства та Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) підписали колективну угоду, що на першому етапі стосується українських офіцерів на судах під Данським міжнародним реєстром суден (DIS).
The Danish Shipping Association and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine signed a collective agreement, which at the first stage concerns Ukrainian officers on ships under the Danish International Register of Shipping (DIS).

Спільна заява ITF та JNG: Занепокоєння щодо заходу українських моряків у російські порти та територіальні води. ПРМТУ отримали від ITF та IMEC спільну заяву, у якій надано рекомендації щодо дій компаній-судновласників у разі необхідності заходу судна з українськими моряками, що працюють на борту, в російські порти, а також роз'яснення українським морякам їх прав у таких ситуаціях. Таким чином, для забезпечення захисту українських моряків, Спільна переговорна група роботодавців (JNG) має застерігати свої компанії від відправки моряків-українців у російські порти.



Joint statement of ITF and Joint Negotiating Group: Concern about the entry of Ukrainian seafarers into Russian ports and territorial waters. The MTWTU received a joint statement from ITF and IMEC, which provided recommendations on the actions of shipowner companies in case of need for a vessel with Ukrainian seafarers working on board to enter russian ports, as well as an explanation to Ukrainian seafarers of their rights in such situations. To ensure the protection of Ukrainian seafarers, the Joint Negotiating Group should warn its companies against sending Ukrainian seafarers to russian ports.

З метою розробки спільного проєкту для створення можливостей працевлаштування людей, постраждалих від бойових дій, підтримки зайнятості у пріоритетних секторах української економіки та посилення ефективності управління регіональним ринком праці через партнерство та соціальний діалог до Одеси прибула команда Міжнародної організації праці (МОП) під керівництвом Старшого спеціаліста з питань зайнятості, пані Данієли Зампіні.
In order to develop a joint project to create employment opportunities for people affected by hostilities, support employment in priority sectors of the Ukrainian economy and strengthen the efficiency of managing the regional labour market through partnership and social dialogue, a team of the International Labour Organization, led by the Employment Specialist of the ILO Office for Central and Eastern Europe, Daniela Zampini, arrived in Odesa.

Представники Консультативної місії Європейського Союзу (КМЕС) завітали до офісу Профспілки робітників морського транспорту України, де обговорили з Головою ПРМТУ Олегом Григоріуком важливість створення сприятливих умов для розвитку профспілкового руху в Україні з урахуванням європейських практик.
Representatives of the European Union Advisory Mission (EUAM) visited the office of the MTWTU, where they discussed with the MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, the importance of creating favourable conditions for the development of the trade union movement in Ukraine, taking into account European practices.





У рамках спільного проєкту ПРМТУ та Данської профспілки 3F відбулося вже два Молодіжних форуми, які об'єднали молодь ПРМТУ та інших галузевих профспілок України. Within the framework of the joint project of MTWTU and the fraternal Danish trade union 3F, a MTWTUYouth Forum was held, which brought together young people from the MTWTU and other sectoral trade unions of Ukraine.

Олег Григоріук, Голова ПРМТУ, зустрівся з Іне Марі Еріксен Сьорейде – Головою Комітету міжнародних зв'язків у Парламенті Норвегії, яка висловила щиру підтримку у нашій боротьбі та підкреслила важливість роботи ПРМТУ у такий важкий для країни час. Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union, met with Ine Marie Eriksen Soreide, the Head of the Committee on International Relations in the Norwegian Parliament, who expressed her sincere support for our struggle and highlighted the importance of MTWTU's work during such a difficult time for the country.

Голова ПРМТУ Олег Григоріук розповів на Конгресі Морської секції братської профспілки СЕКО (Швеція) про роботу Профспілки в умовах війни, про труднощі, з якими довелося зіткнутися українським транспортникам та про те, як за солідарної підтримки міжнародних партнерів ми їх долаємо. Лідери цієї профспілки одні з перших підтримали ПРМТУ з початку агресії росії. Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, spoke in detail about the Union's work in the war, the difficulties faced by Ukrainian transport workers and how we are overcoming them with the solidarity support of international partners. The leaders of this trade union were among the first to support the MTWTU since the beginning of Russia's aggression.

ПРМТУ взяла участь у Профспілковому саміті на підтримку України, організованому Європейською конфедерацією профспілок (ETUC) у м. Люблін (Польща). Саміт об'єднав близько 120 представників різних профспілок Європи. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine participated in the Trade Union Summit for Ukraine organised by the European Trade Union Confederation (ETUC) in Lublin (Poland). The summit brought together about 120 representatives of various European trade unions.



За сприяння Профспілки робітників морського транспорту України та ДП «Адміністрація морських портів України» представили Україну в Програмі розвитку портів працівників (при обробці насипних вантажів) — Portworker Development Programme in Bulk Terminals (PDPIT), запровадженій Міжнародною організацією праці. Навчання проходило на базі Корейського портового навчального інституту Бусану, який є найкращим експертним закладом з підготовки портівних працівників в Кореї. With the assistance of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, the MTWTU and the Ukrainian Sea Ports Authority represented Ukraine in the Portworker Development Programme in Bulk Terminals (PDPIT), launched by the International Labour Organization. The training took place at the Busan Port Training Institute, which is the best expert institution for training port workers in Korea.

Європейська федерація транспортників та Фонд Фрідріха Еберта організували унікальну навчальну подорож для молодих профспілчан з метою вивчення історії Голокосту, аналізу подій сучасності та виховання нового покоління лідерів, здатних будувати демократію та захищати права людини. ETF and Friedrich-Ebert-Stiftung organised a unique educational trip for young trade unionists in order to study the history of the Holocaust, analyse the events of our time and educate a new generation of leaders capable of building democracy and defending human rights.





На запрошення Профспілки робітників морського транспорту України до Одеси з місією прибула делегація МОП під керівництвом Аїди Ліндмайер – директорки регіонального офісу МОП в Україні, який був відкритий на початку 2024 року. Голова ПРМТУ Олег Григорюк розповів про реалізовані за час повномасштабної війни гуманітарні та соціальні проекти на підтримку членів ПРМТУ про співпраці з міжнародними партнерами, а також обговорили проблематику безпеки працівників морського транспорту, особливо – портової інфраструктури, яка знаходиться під руйнівним прицілом з боку агресора.

At the invitation of the MTWTU, an ILO delegation arrived in Odesa with a mission led by Aida Lindmeier - the Director of the International Labour Organization's Country Office for Ukraine, which was opened in early 2024. Oleg Grygoriuk, the MTWTU Chairman, spoke about the humanitarian and social projects implemented during the full-scale war in support of the MTWTU members on cooperation with international partners, and also discussed the safety of maritime transport workers, especially port infrastructure, which is under the destructive sight of the aggressor.

У Лондоні відбувся Український морський форум, організований Профспілкою робітників морського транспорту України за підтримки Міжнародної федерації транспортників та Державної служби морського та річкового транспорту України. Захід зібрав близько ста учасників з глобальної морської індустрії, включаючи посадовців ІТФ, Міжнародної морської організації та постійних представників кількох держав при ІМО, Міжнародної організації праці, представників провідних судновласників та їхніх асоціацій, морських навчальних закладів, профспілок моряків та благодійних організацій.

Форум підкреслив значну роль України у глобальній морській індустрії та продемонстрував потенціал для зростання через цифрову трансформацію та інвестиції.

The Ukrainian Maritime Forum was held in London, organised by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine with the support of the International Transport Workers' Federation and the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine. The event brought together about one hundred participants from the global maritime industry, including officials from the ITF, the International Maritime Organization and permanent representatives of a number of states to the IMO, the International Labour Organization (ILO), representatives of leading shipowners and their associations, maritime educational institutions, seafarers' unions and charitable organisations. The Forum highlighted Ukraine's significant role in the global maritime industry and demonstrated the potential for growth through digital transformation and investment.

У рамках Українського морського форуму Профспілка робітників морського транспорту України та Державна служба морського і вну-



трішнього транспорту та судноплавства України зробили важливий крок на шляху до покращення умов для захисту прав моряків, підписавши Меморандум про взаємодію. Цей документ засвідчує об'єднання зусиль та взаємодію сторін з метою створення умов для захисту трудових та соціальних прав робітників морського транспорту України.

Within the Ukrainian Maritime Forum framework, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine made an important step towards improving conditions for the protection of the rights of seafarers by signing a Memorandum of Cooperation. This document confirms the joint efforts and partnership to create conditions for the protection of labour and social rights of Ukrainian maritime transport workers.

Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, виступив у парламенті Румунії в Бухаресті, де відбулося засідання Комітету моряків Східної, Центральної Європи та Норвегії (SCOEEN). ПРМТУ представляє інтереси українських моряків, які працюють на суднах норвезьких судновласників, що входять до NSA, у Комітеті з 2002 року, і попри ситуацію, що склалася в нашій країні, українські моряки продовжують займати другу позицію за кількістю зайнятих робочих місць на суднах компаній, які входять в NSA. Олег Григорюк, the MTWTU Chairman, spoke at the Parliament of Romania in Bucharest, where a meeting of the Seafarers Committee of Central, Eastern Europe and Norway was held. The MTWTU has been representing the interests of Ukrainian seafarers working on ships of Norwegian shipowners belonging to the NSA in the Committee since 2002. Despite the current situation in our country, Ukrainian seafarers continue to occupy the second position in the number of jobs on the ships of companies that are members of the NSA.

ІНФОРМАЦІЙНА РОБОТА INFORMATIONAL WORK

Інформація є потужною зброєю, яку ПРМТУ використовувала для донесення правди про ситуацію в Україні — до міжнародних ЗМІ, братських Профспілок, судновласників та всіх небайдужих. ПРМТУ з'явилася на сторінках не тільки місцевих та національних, але й міжнародних видань таких як:

Information is a powerful weapon that the MTWTU used to convey the truth about the situation in Ukraine - to the international media, fraternal trade unions, shipowners and all concerned. The MTWTU appeared on the pages of not only local and national, but also international publications such as:

FINANCIAL TIMES
LLOYD'S LIST
REUTERS SWITZERLAND
THE MARITIME EXECUTIVE
DAILY MAIL
GCAPTAIN
HELLENIC SHIPPING NEWS
BRIGHT GREEN
SEANEWS
MAGASINET FOR FAGORGANOSERTE
MUNDOMARITIMO
GVA
LA REPUBBLICA





ЩОРІЧНА ЗУСТРІЧ АМБАСАДОРІВ ІМО: АКЦЕНТИ НА БЕЗПЕКУ, ІННОВАЦІЇ ТА ПІДТРИМКУ МОЛОДІ

25 вересня відбулася щорічна зустріч морських амбасадорів ІМО, де честь представляти Україну мав Олег Григорюк — морський амбасадор доброї волі ІМО. Захід пройшов у гібридному форматі, об'єднавши лідерів морської галузі з усього світу для обговорення актуальних викликів: від безпеки мореплавства до впровадження інновацій та розвитку транспорту майбутнього.

«Зустріч відкрив Генеральний секретар ІМО Арсеніо Домінгес, який у своєму виступі наголосив на важливості міжнародної співпраці в морській індустрії. «Наш спільний фокус на безпеці допоможе створити міцну основу для подальшого розвитку галузі», — зазначив Генсек ІМО.

«Особливо приємно було обмінятися досвідом та ідеями з колегами щодо забезпечення високих стандартів безпеки в умовах сучасних викликів», — поділився враженнями Олег Григорюк.

Окрім дискусій, Олег Григорюк також відзвітував про виконану за рік роботу. Він розповів про реалізацію важливого проекту разом із ITF Seafarers' Trust, у рамках якого вже декілька років курсанти, що вступили до Херсонської державної морської академії (ХДМА), отримують спонсорські місця для навчання в Литовській морській академії. Це надає молодим спеціалістам не лише нові можливості для навчання, але й доступ до міжнародного досвіду та знань.

«Ми також активно підтримуємо молодь, працюючи з курсантами від перших днів їхнього навчання і до моменту їхнього виходу в море. Проводимо зустрічі, семінари та інші заходи у різних форматах, щоб допомогти їм розвиватися як фахівцям і впевнено будувати свою кар'єру», — додав Олег Григорюк.

Цей захід став ще одним важливим кроком у спільній навігації в майбутнє, де безпека та підтримка молодих спеціалістів продовжують залишатися головними пріоритетами для розвитку морської галузі.



ANNUAL IMO AMBASSADORS MEETING: FOCUS ON SAFETY, INNOVATION, AND YOUTH SUPPORT



On September 25, the annual meeting of IMO maritime ambassadors took place, where Oleg Grygoriuk, IMO Goodwill Maritime Ambassador for Ukraine, had the honour of representing the country. The event was held in a hybrid format, bringing together leaders from the global maritime industry to discuss pressing challenges, ranging from maritime safety to implementing innovations and the future development of transportation.

IMO Secretary-General Arsenio Dominguez opened the meeting. In his speech, he emphasized the importance of international cooperation in the maritime sector. "Our shared focus on safety will help lay a strong foundation for the continued development of the industry," he noted.

"It was particularly gratifying to exchange experiences and ideas with colleagues on maintaining high safety standards in the face of contemporary challenges," Oleg Grygoriuk shared.

In addition to the discussions, Oleg Grygoriuk reported on the work accomplished over the past year. He highlighted the implementation of a significant project in partnership with ITF Seafarers' Trust, which has been ongoing for several years. As part of this project, cadets who entered the Kherson State Maritime Academy receive sponsored placements to study at the Lithuanian Maritime Academy. It provides young specialists not only with new educational opportunities but also access to international experience and knowledge.

"We also actively support young people, working with cadets from their first training days until they are part of the maritime crews. We organize various meetings, seminars, and other events to help them develop as professionals and confidently build their careers," Mr Grygoriuk added.

This event marked another important step in our collective navigation toward the future, where safety and the support of young specialists remain key priorities for the growth of the maritime sector.



ПЕРШІ КРОКИ В МОРСЬКУ ПРОФЕСІЮ: ПРМТУ ВІТАЄ КУРСАНТІВ



FIRST STEPS IN MARITIME: MTWTU GREETES CADETS



Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) вже багато років відіграє важливу роль у підтримці молодих моряків. Від їхніх перших кроків у навчальних закладах до моменту успішного професійного зростання, ПРМТУ завжди поруч, забезпечуючи захист прав та інтересів курсантів. Молодь, яка тільки починає свою кар'єру, готуючись до викликів морської індустрії, знає, що підтримка ПРМТУ непохитна.

У вересні в декількох провідних морських навчальних закладах України відбулися урочисті церемонії посвяти першокурсників, які стали важливим стартом професійного шляху для сотень молодих людей.

У Чорноморському морському фаховому коледжі Одеського національного морського університету 150 студентів зробили свій перший крок у навчанні. Особливу увагу цього року привернула спеціальність «Докер-механізатор», набір на яку був відновлений вперше за останні десять років. Студенти новоствореної групи вже почали здобувати практичні навички, працюючи на реальних об'єктах. Представники ПРМТУ привітали новоспечених студентів і побажали їм натхнення у навчанні, великих успіхів та віри у власні сили.

У Фаховому коледжі морського транспорту Національного університету «Одеська морська академія» також відбулася посвята в курсанти. Представники ПРМТУ підкреслили важливість професії моряка як для України, так і для світової морської індустрії. Профспілка постійно підтримує молодь, допомагаючи їм впевнено розпочинати професійний шлях, надаючи надійний захист та підтримку на кожному етапі.

ПРМТУ також привітала першокурсників Дунайського інституту Національного університету «Одеська морська академія», які не тільки розпочали свій шлях у морській справі, але й стали частиною профспілкової спільноти, отримавши профспілкові квитки. ПРМТУ підкреслила, що завжди буде поруч з ними, надаючи допомогу у всіх починаннях.

Ці події стали знаковими для молодих фахівців, а ПРМТУ продовжує стояти на сторожі їх інтересів, сприяючи успішному розвитку нових поколінь моряків.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been influential in supporting young seafarers for many years. From their first steps in educational institutions to the moment of successful professional growth, the MTWTU is always there, ensuring the protection of cadets' rights and interests. Young people just starting their careers, preparing for the challenges of the maritime industry, know that support for the MTWTU is unwavering.

In September, several leading maritime educational institutions in Ukraine held dedication ceremonies for first-year students, which became an important start on the professional path for hundreds of young people.

In the Chornomorsk Maritime College of the Odessa National Maritime University, 150 students took their first step in studying. This year, the speciality of "Dock-machine operator" attracted particular attention, the set of which was restored for the first time in the last ten years. Students of the newly created group have already begun to acquire practical skills, working on actual objects. Representatives of the MTWTU congratulated the newly-minted students and wished them inspiration in their studies, great success and faith in their own strength.

The Maritime Transport Professional College of the National University Odessa Maritime Academy also held an initiation. MTWTU representatives emphasised the importance of the seafarer's profession both for Ukraine and the global maritime industry. The Trade Union constantly supports young people, helping them to start their professional path confidently and providing reliable protection and support at every stage.

The MTWTU also congratulated the first-year students of the Danube Institute of the National University Odessa Maritime Academy, who not only began their journey in maritime affairs but also became part of the trade union community, having received Trade Union membership cards. The MTWTU emphasised that it will always be on their side, assisting in all endeavours.

These events have become significant for young specialists, and the MTWTU continues to guard their interests, contributing to the successful development of new generations of seafarers.



МОЛОДЬ НА ШЛЯХУ ДО УСПІХУ В МОРСЬКІЙ ІНДУСТРІЇ

YOUNG PEOPLE CHARTING SUCCESS IN THE MARITIME INDUSTRY



5 2



Вересень приносить нові можливості для студентів та курсантів, і сьогодні Національний університет «Одеська морська академія» гостинно прийняв першокурсників.

Урочиста церемонія, що відбулася з нагоди початку навчального року, стала важливою подією для курсантів. З привітальним словом до студентів звернувся ректор НУ «ОМА» Михайло Міусов, а також представники Профспілки робітників морського транспорту України, яка вже багато років активно підтримують Академію, курсантів та викладачів.



«Ви робите перші кроки у своїй морській кар'єрі, і вже зараз важливо знати, що ПРМТУ завжди поруч, щоб підтримати вас у будь-якій ситуації. Членство в нашій Профспілці — це не просто формальність, а надійний захист ваших прав на всіх етапах професійного шляху», — зазначає Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

September brings in new opportunities for students and cadets, and today, the National University Odessa Maritime Academy warmly welcomed its first-year students.

The ceremony marking the start of the academic year was significant for the cadets. The Rector of the National University Odessa Maritime Academy, Mykhaylo Miyusov, along with representatives of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine — long-standing partners and supporters of the Academy, its cadets, and faculty — addressed the students with a welcoming speech.

“You are taking your first steps in a maritime career, and it's crucial to know that the MTWTU is here to support you in any situation. Membership in our Union is not a formality but a steadfast protection of your rights throughout every stage of your professional journey,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.



5 3



Після урочистостей курсанти розійшлися по аудиторіях за спеціальностями, де їх чекали представники ПРМТУ. Під час зустрічей вони розповіли курсантам про діяльність Профспілки, яка допомагає краще розуміти свої трудові права, готуватися до викликів професії та отримувати необхідну підтримку на шляху до успіху. Окрім цього, курсанти мали змогу заповнити заяви на членство в ПРМТУ, що стане для них надійною підтримкою в майбутньому.



«Ми завжди готові допомогти, поділитися досвідом та знаннями, які можуть бути вирішальними в складних ситуаціях. Ваша активна участь у профспілковому житті — це крок до забезпечення справедливих умов праці та успішної кар'єри», — додає Олег Григорюк.

Підтримка молодого покоління, особливо тих, хто обирає кар'єру в морській індустрії, є ключовою для сталого розвитку галузі. Саме тому ПРМТУ вкладає значні зусилля, щоб забезпечити їм не лише захист трудових прав, але й створити умови для професійного зростання. Ваша успішна кар'єра починається вже сьогодні, і ми завжди поруч, щоб підтримати вас на цьому шляху.



After the ceremony, the cadets proceeded to their classrooms, where MTWTU representatives were waiting to meet them. During these sessions, the representatives informed the cadets about the Union's activities, helping them understand their labour rights better, prepare for the profession's challenges, and receive essential support on their path to success. Additionally, the cadets had the opportunity to apply for MTWTU membership, ensuring reliable support throughout their future careers.



“We are always ready to assist and share our experience and knowledge, which can be vital in challenging situations. Your active participation in union activities is a step toward securing fair working conditions and fostering a successful career,” added Oleg Grygoriuk.

Supporting the younger generation, particularly those pursuing a career in the maritime industry, is essential for the sector's sustainable development. That is why the MTWTU is committed not only to protecting labour rights but also to fostering conditions for professional growth. Your successful career begins today, and we are here to support you every step of the way.



МОЛОДІЖНИЙ ПРОФСПІЛКОВИЙ РУХ: РАЗОМ ДО УСПІХУ ЗА ПІДТРИМКИ ПРМТУ ТА 3F



Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) за підтримки Данської профспілки 3F організувала нетворкінг, під час якого представники первинних профспілкових організацій морських навчальних закладів мали можливість поділитися досвідом, досягненнями та окреслити свої майбутні цілі.



«Нове покоління має чітко усвідомлювати важливість діяльності ПРМТУ та активно долучатися до нашої великої спільноти. Обмін досвідом серед молоді — це потужна платформа для спільного розвитку і досягнення поставлених завдань. Наші партнери з Данської профспілки 3F надають нам цінну підтримку, допомагаючи розвивати цей рух, — зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк. — Ми прагнемо, щоб кожен розумів: об'єднані зусилля роблять нас сильнішими, наші голоси — голоснішими, а наші дії — результативнішими».



YOUTH TRADE UNION MOVEMENT: TOGETHER TO SUCCESS WITH THE SUPPORT OF THE MTWTU AND 3F

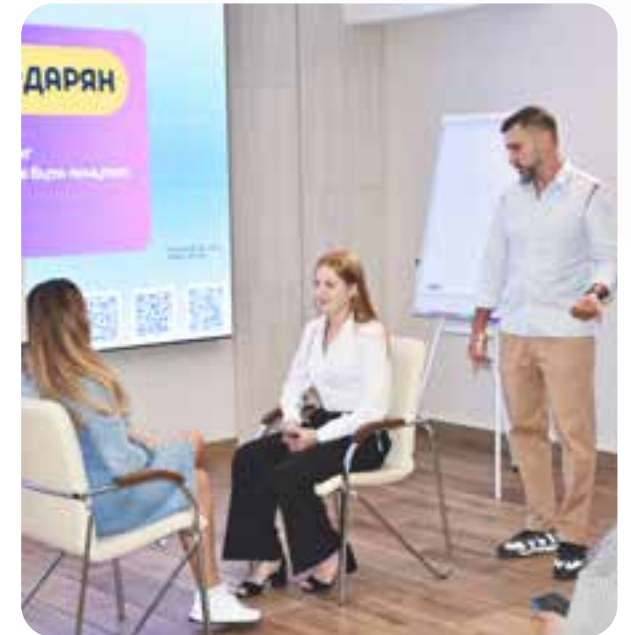
MTWTU
YOUTH



The MTWTU, with the support of the Danish trade union 3F, organized a networking, during which representatives of local trade union organizations of maritime educational institutions had the opportunity to share experiences, achievements and outline their future goals.



“The new generation should clearly understand the importance of the MTWTU and actively join our large community. Exchange of experience among young people is a powerful platform for joint development and achievement of set goals. Our partners from the Danish trade union 3F provide us with valuable support, helping to develop this movement,” said Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU. “We want everyone to understand that combined efforts make us stronger, our voices louder, and our actions more effective”.





Під час заходу обговорювали стратегії залучення першокурсників до лав Профспілки, наголошуючи на важливості формування єдиної профспілкової спільноти з перших днів навчання. Такі зустрічі закладають міцну основу для майбутніх лідерів морської галузі, сприяючи професійному та соціальному зростанню молодих працівників.

Продуктивний день для молоді продовжився тренінгом з публічних виступів. Телерадіоведучий Роман Сардарян поділився своїм практичним досвідом, який допоможе молоді ПРМТУ вчитися ефективно виступати, переконувати та надихати. Роман також особисто оцінив ораторські навички молоді на першій частині заходу та дав їм корисні поради.



«Завжди варто прагнути до вдосконалення. Ніколи не зупиняйтесь на досягнутому, адже справжній прогрес приходить лише завдяки зусиллям», — порадив Роман молодим учасникам заходу.

Цей тренінг є частиною стратегічного підходу Профспілки до розвитку майбутніх лідерів. Навички публічних виступів допоможуть молоді не лише підвищити впевненість у собі, але й стати справжніми представниками своєї професії та країни.



During the event, strategies for attracting first-year students to the ranks of the Trade Union were discussed, emphasizing the importance of forming a single trade union community from the first days of study. Such meetings lay a solid foundation for future maritime industry leaders, contributing to the professional and social growth of young workers.

Productive day for young people continued with training on public speaking. TV and radio host Roman Sardarian shared his practical experience that will help the young people of the MTWTU learn how to effectively speak, persuade and inspire. Roman also personally appreciated the oratory skills of young people at the first part of the event and gave them useful advice.



"You should always strive for improvement. Never rest on your laurels, because real progress comes only through effort", Roman advised the young participants of the event.

This training is part of the Trade Union's strategic approach to the development of future leaders. Public speaking skills will help young people not only increase self-confidence but also become true representatives of their profession and country.



МОЛОДІЖНИЙ ФОРУМ ПРМТУ: РОЗКРИТТЯ ПОТЕНЦІАЛУ МОЛОДІ ДЛЯ ВІДБУДОВИ КРАЇНИ

6 вересня 2024 року відбувся Молодіжний форум ПРМТУ, організований у рамках спільного проєкту Профспілки робітників морського транспорту України та Данської профспілки 3F.

У динамічному сьогоденні, де молодь стикається з численними труднощами, ПРМТУ продовжує відігравати важливу роль у підтримці молодих профспілкових активістів. ПРМТУ не просто підтримує молодь, але й активно залучає її до важливих соціально-економічних питань. Усвідомлюючи величезне значення участі вільної, амбітної, розумної молоді у розбудові економіки України, Форум було зосереджено на темі «Людський капітал — запорука сталого розвитку України».

Голова ПРМТУ Олег Григорюк підкреслив готовність бути надійною опорою в реалізації найсміливіших задумів: «Молодь — це наша найбільша цінність, і саме ви формуєте майбутнє нашої держави. Ваші знання, ваші ідеї та ваша енергія є ключовими елементами сталого розвитку України. Сьогодні, в умовах війни, ваше бажання вчитися, працювати та розвиватися має особливе значення. Профспілка робить все можливе, щоб забезпечити вам підтримку та захист на кожному етапі вашого шляху. Адже без сильної, освіченої та мотивованої молоді неможливо побудувати успішне майбутнє для нашої країни».

«Профспілка долає перешкоди одразу. Профспілка це не про констатацію проблем, а про їх вирішення. Лише разом, поєднавши зусилля, ми захищаємо спільні інтереси. Разом ви можете реалізуватися, досягти успіхів, стати сильнішими».

«UNITED WE ARE STRONGER» — це не просто слоган, а принцип, який пронизує діяльність Профспілки щодня. Молодь — це наш завтрашній день. Тому збагачайтесь знаннями, обмінюйтесь досвідом, знаходьте спільні рішення. Саме це мотивує нас рухатися далі разом з вами. Нехай спільні зусилля і ентузіазм молодих людей стануть тим вітром, що несе до нових перемог і досягнень», — привітав учасників Форуму Сергій Савчук, Національний координатор Міжнародної організації праці в Україні.



MTWTU
YOUTH

MTWTUYOUTH FORUM: UNLOCKING YOUTH'S POTENTIAL TO REBUILD THE COUNTRY

The MTWTU Youth Forum was organized on 6 September 2024 as part of a joint project between the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Danish Trade Union 3F.

In today's dynamic environment, where young people face numerous challenges, the MTWTU continues to play an essential role in supporting young trade union activists. The MTWTU not only supports young people but also actively engages them in critical socio-economic issues. Recognizing the enormous value of free, ambitious and intelligent youth participation in developing Ukraine's economy, the Forum focused on the topic "Human Capital - the Key to Sustainable Development of Ukraine".

The MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, emphasised his readiness to provide reliable support in implementing the most daring ideas. "Youth is our greatest value, and you are the ones who are shaping the future of our state. Your knowledge, ideas, and energy are key to Ukraine's sustainable development. Today, your desire to learn, work and develop is fundamental in war conditions. The Trade Union does everything to provide you with support and protection every step of the way. After all, without a strong, educated and motivated youth, it's impossible to build a successful future for our country".

"The Trade Union overcomes obstacles immediately. The Trade Union isn't about identifying problems but about solving them. Only together, by joining forces, we protect common interests. Together, you can realize yourselves, achieve success and become stronger.

"UNITED WE ARE STRONGER" isn't just a slogan but a principle permeating the Trade Union's daily activities. Youth is our tomorrow. Therefore, enrich yourself with knowledge, exchange experiences, and find common solutions. It is what motivates us to move on with you. Let the joint efforts and enthusiasm of young people become the wind that carries new victories and achievements", **Sergiy Savchuk, National Coordinator of the International Labour Organization in Ukraine, congratulated the Forum participants.**





Свої побажання висловив Євген Богаченко, капітан, керівник проєктів Key4mate, beMPC и Estumar: «Ви — майбутнє нашої морської спільноти. Ваш вибір і відданість визначають, як буде формуватися майбутнє морів та океанів. Кожен з вас має можливість внести свій вклад. Вірте у свої сили, адже море — це не просто робота, це стиль життя. Попутного вам вітру!»

ПРМТУ — це про дії, тож нагальні питання потребують ефективних рішень та довгих обговорень з різними досвідченими представниками, які здатні виділити те важливе, що допоможе рухатися до розквіту України. Так, Андрій Шархун, асоційований партнер товариства з

обмеженою відповідальністю «Global Ocean Link», зазначив про важливість безперебійної діяльності та ефективної співпраці для підтримки економічної стабільності. І молодь — це саме ті, хто цінують плинність часу; ті, хто швидко реагують на зміни і не зволікають приймати важливі рішення.

Вміння діяти без страху виокремила Іванна Храпко, Голова Молодіжної ради ФПУ.

Проникнувшись енергією спілчан ПРМТУ, Іванна Храпко відзначила: «Не всі профспілки в Україні є такими потужними як ваша. Консолідована, активно залучена до профспілкового руху молодь стала важливим гравцем на міжнародній арені. Вони здатні вести за собою людей і їх голоси уже лунають по всьому світу».

Для того, щоб голоси дійсно лунали вільно Марія Попова, Представник Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини в Одеській області, проводить моніторингові візити та просвітницьку діяльність щодо дотримання прав людини. Під час НЕпанельної дискусії також відмітила роль громадськості та молоді зокрема у захисті прав людини та розбудові демократичного суспільства. Такі заходи є потужними майданчиками для обговорення актуальних питань, підняття проблемних питань та пошуку шляхів їх вирішення.

Шляхи вирішення актуальних питань вже актив-

но напрацьовуються під час робочих візитів та обговорень. Так, Марія Попова зазначила про візит до ПРМТУ та висловила сподівання, що зустріч стане початком плідної співпраці, яка допоможе реалізувати спільну мету — захист прав людини.

Безумовно, криза в економіці впливає на перспективи молодого сегменту на ринку праці, тому у свою чергу Світлана Мельник, Начальник відділу рекрутингу Одеського обласного центру зайнятості, затвердила, що роблять усе задля того, щоб більше людей розвивалися як майбутні лідери.

Активна дискусія продовжилася виступом Галини Галіант, Менеджера із зовнішньоекономічної діяльності та міжнародних відносин державного підприємства «Адміністрація морських портів України». Одразу вирішуючи виклики, одним з питань від молодих лідерів первинних профспілкових організацій стало про можливість працевлаштування.

«Ми відкриті до співпраці з амбіційною молоддю, — зазначає Галина Галіант. — Перспективи для спільного розвитку та реалізації нових ідей є». Тож майбутнє уже вибудовувалося у ході дискусії. Так, запрошений спікер Васильєв Анатолій Олександрович, Заступник начальника управління - начальник відділу морегосподарського комплексу управління водного транспорту та повітряного сполучення Департаменту морегосподарського комплексу, транспортної інфраструктури та зв'язку облдержадміністрації зазначає:

«Разом з потужною та енергійною молоддю, після перемоги, ми відбудуємо Україну, відновимо вільне судноплавство, круїзний бізнес, туризм, рибальство та відкрисмо повітряний простір».

У рамках Форуму представники первинних молодіжних організацій змогли не лише обговорити нагальні питання, а й дізнатися, як застосовувати сучасні принципи побудови ефективних команд. Своім досвідом та знаннями про опанування технік управління стресом поділилася Ганна Філь, директор Навчально-консультаційного центру SIONAS, головна тренерка Академії профспілкового лідерства, керівник МГО

«Глобальні трансформації», експерт з питань соціально-трудових відносин та комунікації.

Тож, саме амбіційна молодь стає двигуном змін та інновацій, формуючи наш шлях до успіху. Підтримка, надана організаціями та досвідченими фахівцями, є критично важливою для реалізації потенціалу молоді. Як зазначили спікери, лише за допомогою поєднання досвіду і новаторського підходу ми зможемо досягти успіху. Сьогодні молоді лідери вже демонструють свою готовність і здатність до швидкого реагування на виклики та впровадження ефективних рішень. Тільки разом, з об'єднаними зусиллями та спільним баченням, ми зможемо забезпечити сталий розвиток України та рухатися вперед до нових досягнень.

Yevgen Bogachenko, Captain, founder and CEO of Key4mate, beMPC and Estumar, expressed his support and wished the participants fair wind in all their deeds, “You are the future of our maritime community. Your choices and dedication determine how the future of the seas and oceans will be shaped. Each of you has the opportunity to contribute. Believe in yourself because the sea isn’t just a job; it’s a lifestyle.”

The MTWTU is about actions, so urgent issues require effective solutions and lengthy discussions with experienced representatives who can highlight the essential things that will help move towards the prosperity of Ukraine. Therefore, Andrey Sharkhun, Associated Partner

of the “Global Ocean Link”, noted the importance of uninterrupted activities and practical cooperation to maintain economic stability. He emphasized that young people appreciate time’s fluidity, quickly react to changes, and don’t hesitate to make crucial decisions.

Ivanna Khrapko, Chairwoman of the Youth Council of the Federation of Trade Unions of Ukraine, highlighted the ability to act without fear.

Imbued with the energy of the MTWTU members, Ivanna Khrapko noted, “Not all trade unions in Ukraine are as powerful as yours. Consolidated and actively involved in the trade union movement, young people have become important players in the international arena. They can lead people, and their voices are already heard worldwide”.

For voices to be heard freely, Maria Popova, the Representative of the Verkhovna Rada of Ukraine’s Commissioner for Human Rights in the Odesa region, conducts monitoring visits and educational activities regarding the observance of human rights. During the discussion, she also noted the public and youth’s role in protecting human rights and developing a democratic society. Such events are powerful platforms for discussing current issues, raising problematic issues and finding ways to solve them.

Ways to solve current issues are already being actively developed during working visits and

discussions. So, Maria Popova mentioned the visit to the MTWTU and expressed her hope that the meeting will be the beginning of productive cooperation that will help realize the common goal — the protection of human rights.

Of course, the economic crisis affects the prospects of the young in the labour market, so Svitlana Melnyk, Head of the Recruiting Department of the Odesa Regional Employment Center, approved that they are doing everything to ensure that more people develop into future leaders.

The active discussion continued with the speech of Galyna Galiant, Manager for Foreign Economic Activity and International Relations of the State Enterprise “Ukrainian Sea Ports Authority.” Immediately solving the challenges, one of the questions from the young leaders of the local trade union organizations was about the possibility of employment.

“We are open to cooperation with ambitious youth”, says Galyna Galiant. “There are prospects for joint development and implementation of new ideas”. “So, the future was already built during the discussion”, the invited speaker, Anatolii Vasyliiev, Deputy Director of the Department of the Maritime Complex, Transport Infrastructure and Communications of the Odesa Region of the State Administration, notes.

“Together with powerful and energetic youth, we will rebuild Ukraine after the victory and restore free navigation, cruise business, tourism, fishing, and open airspace.”

Within the framework of the Forum, representatives of local youth organizations were able to discuss pressing issues and learn how to apply modern principles of building effective teams. Hanna Fil, director of the SIONAS Training and Consulting Center, head coach of the Academy of Trade Union Leadership, head of the NGO “Global Transformations”, and expert on social and labour relations and communication, shared her

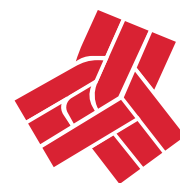
experience and knowledge of mastering stress management techniques.

Therefore, only ambitious young people become the engine of change and innovation, shaping our path to success. Support provided by organizations and experienced professionals is critical to realizing the potential of youth. As the speakers noted, only through a combination of experience and innovative approach will we achieve success. Today, young leaders are already demonstrating their readiness and ability to respond to challenges and implement effective solutions quickly. Only together, with united efforts and a common vision, can we ensure the sustainable development of Ukraine and move forward to new achievements.

SEKO і ПРМТУ:

ПЕРЕМОГА СПІЛЬНИМИ ЗУСИЛЛЯМИ

SEKO AND MTWTU: VICTORY WITH JOINT EFFORTS



seko



Третій рік в Україні триває безжальне повномасштабне вторгнення, що змінило дні, долі і буденність українців, лише одне залишилося незмінним — солідарність. Наразі у житті кожного українця є ті, хто готові забрати життя близьких та знайомих людей, дім, безпеку. Але ми завжди знаємо, що є ті, хто готовий продовжувати бути нашим другом; ті, хто тільки на шляху до стратегічного партнерства; ті, хто вірить, підтримує і діє разом з нами.

Профспілка робітників морського транспорту України прагне зростати разом зі своїми спілчанами від вступу у морський навчальний заклад до рейсів; розширювати ком'юніті та піклуватися про кожного, хто обрав бути частиною Профспілки; сповнена бажанням бути завжди поруч у найкритичніших ситуаціях.

Так, ПРМТУ спільно зі шведською профспілкою SEKO провела акцію в Одесі з видачі наборів засобів гігієни та догляду для сімей українських моряків. По всій Україні було розподілено 500 наборів засобів гігієни, які є важливим виявом турботи. Це доводить, що навіть у найвіддаленішому куточку України моряк-член ПРМТУ може бути впевненим, що він отримує необхідну допомогу.

«З перших днів війни завдяки солідарності наших міжнародних партнерів ми відчули, що ми не самі у своїй боротьбі. Кожен прояв підтримки став для нас щитом від численних жорстоких атак ворога. Братська профспілка SEKO з початком повномасштабного вторгнення одразу підставила своє плече, активно допомагаючи нам продуктами та гігієнічними наборами. Ми докладаємо всіх зусиль, щоб у родинях членів нашої Профспілки завжди був затишок, тепло і безпека, — підкреслив Голова

A ruthless full-scale invasion continues in Ukraine for the third year. It has changed the days, fates and routines of Ukrainians, but only one thing remains unchanged — solidarity. Now, in the life of every Ukrainian, there are some who are ready to take away the lives of family members and other people around, seize houses, and steal safety. But we always know that there are those who are ready to continue to be our friends, those who are only on the way to strategic partnership, and those who believe, support and act with us.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine strives to grow with its members, which means staying with them from entering a maritime educational institution to voyages. We aim to expand the community and care for everyone who chooses to be part of the Union. We desire to always be there in the most critical situations.

The MTWTU, together with the SEKO fraternal union, held a campaign in Odesa to provide the families of Ukrainian seafarers with sets of hygiene and care products. Five hundred sets of hygiene products were distributed throughout Ukraine, which became an important manifestation of care. It proves that even in the most remote corner of Ukraine, a seafarer-MTWTU member can be sure he will receive the necessary assistance.

"From the first days of the war, thanks to the solidarity of our international partners, we felt that we were not alone in our struggle. Every expression of support became a shield for us against the numerous brutal attacks of the enemy. With the beginning of a full-scale invasion, the fraternal trade union SEKO immediately lent its shoulder by actively helping us acquire food and hygiene sets. We make every effort to ensure that the families of our Trade Union members always have comfort, warmth and safety", said Oleg Grygoriuk,



ПРМТУ Олег Григорюк. — На жаль, у часи війни гарантувати ці базові цінності стає дедалі важче. Але ми прагнемо зробити все можливе, щоб ви відчували впевненість у завтрашньому дні. Ми завжди готові допомогти вам протистояти труднощам та викликам. Головне — залишатися разом, підтримувати одне одного і міцно тримати кулак проти всіх, хто руйнує наше сьогодення. Разом ми сила, і тільки в єдності ми можемо подолати все, що стоїть на нашому шляху».

Згуртована солідарність з SEKO проявилася й у вигляді продуктивних наборів до Міжнародного дня моряка цього року. Спільними зусиллями було підкреслено значущість кожного моряка та його внесок у розвиток морської галузі України.

Це вже не перша масштабна ініціатива, проведена у рамках співпраці зі шведською профспілкою SEKO. Минулого року підтримку продуктивними наборами отримали члени Профспілки робітників морського транспорту України з числа плавскладу ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство» в Ізмаїлі. 550 продуктивних наборів стали символом єдності, підтримки, спільної надії на краще майбутнє, яке ми будемо разом, піклуючись один про одного.

Попри всі випробування, які приносить війна, ПРМТУ не припинить боротися за добробут кожного свого спілчанина. ПРМТУ залишається тією потужною силою, що допомагає відчувати стабільність у найбуремніші часи. Завдяки нашим партнерам, ми стійко стоїмо пліч-о-пліч. Міжнародна солідарність сьогодні — це той фундамент, на якому будується наше спільне майбутнє. Профспілка вірить, що лише разом ми не лише вистіємо, а й побудуємо нову, кращу реальність, де кожен матиме змогу повернутися до нормального життя, до свого дому, до своєї землі, яку захищають з такою відданістю.

MTWTU Chairman. "Unfortunately, guaranteeing these basic values is becoming increasingly difficult in times of war. But we strive to do everything possible so that you feel confident in the future. We are always ready to help you face difficulties and challenges. The main thing is to stay together, support each other and strongly resist those who are destroying our present. Together, we are stronger, and only in unity can we overcome everything that stands in our way."

This year, SEKO's strong solidarity was also displayed in the form of food sets for the International Day of the Seafarer. Joint efforts emphasized the importance of each seafarer and his contribution to the development of the maritime industry of Ukraine.

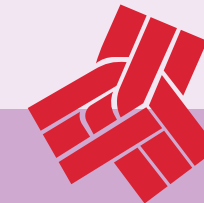
This is not the first large-scale initiative in cooperation with the SEKO fraternal union. Last year, members of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine from among the crew of PJSC "Ukrainian Danube Shipping Company" in Izmail were also supported with food sets. Five hundred fifty food sets have become a symbol of unity, support, and common hope for a better future that we build together, taking care of each other.

Despite all the trials that the war brings, the MTWTU will not stop fighting for the welfare of every member of the Trade Union. The MTWTU remains that powerful force that helps people feel stable in the most stormy times. Thanks to our partners, we stand firmly side by side. International solidarity today is the foundation on which our common future is built. The Trade Union believes that only together we will not only endure but also build a new, better reality where everyone will be able to return to their normal life, to their home and land, which is defended with such devotion.



ПІДТРИМКА НА СТАРТІ НАВЧАЛЬНОГО РОКУ: ПОДАРУНКИ ДО ДНЯ ЗНАНЬ

START THE ACADEMIC YEAR WITH
A DAY OF KNOWLEDGE GIFT



Перший осінній день завжди приносить особливі відчуття для дітей, адже це початок нової глави в їхній освітній подорожі. Вона наповнена знаннями, можливостями та перспективами для майбутнього. Вітання з Днем знань – це важлива підтримка та мотивація для дітей. Щоб заохотити до нових досягнень, Благодійний фонд морського транспорту «МОРТРАНС» за підтримки Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ), братської профспілки SEKO (Швеція) та The Seafarers' Charity провели масштабну акцію для дітей моряків-членів Профспілки.

Святкові заходи пройшли для дітей в Одесі та Ізмаїлі. Не залишилися поза увагою й сім'ї моряків з інших регіонів країни: подарунки для школярів були розіслані по всій Україні.

“«Виховання розумного, цілеспрямованого покоління – це наш вклад у процвітання майбутнього. Саме діти формуватимуть завтрашній день, і від нас залежить, яким він буде. Ми всі повинні об'єднати зусилля, щоб створити умови для їхнього щасливого і безпечного дитинства», – **зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.**

The first day of fall is always special for children, marking the start of a new chapter in their educational journey. It's a time filled with knowledge, opportunities, and prospects. Congratulating children on the Day of Knowledge is an important way to support and motivate them. To inspire new achievements, the Welfare Fund "MORTTRANS," with support from the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, its fraternal trade union SEKO, and The Seafarers' Charity, organized a large-scale event for the children of seafarers who are Union members.

Festive events were held for children in Odesa and Izmail. Seafarers' families from other regions weren't forgotten either—gifts for schoolchildren were delivered across Ukraine.

“Raising an intelligent, purposeful generation is our contribution to a prosperous future. Children will shape tomorrow, and it's our responsibility to make it better. We must all work together to ensure they have a happy and safe childhood,” **said Oleg Grygoriuk, MTWU Chairman.**





“ «БФ «МОРТРАНС» продовжує робити усе можливе для дітей, щоб дарувати їм усмішки навіть у цей непростий час. Діти — це наше світле майбутнє, і ми прагнемо створити для них яскраві моменти радості, щоб вони могли вирости в любові та підтримці. Саме завдяки таким заходам, як це свято, ми спільно здійснюємо їхні мрії, адже їхні усмішки — це те, що надихає нас на нові добрі справи», — **поділилася директоромка Фонду Антоніна Шкамерда.**

Для дітей в Одесі та Ізмаїлі були організовані веселі розваги, конкурси з аніматорами — персонажами з популярного мультфільму «Думками навиворіт».

Такі акції надають дітям відчуття радості та надії на світле майбутнє. Вони показують, що навіть у складні часи є ті, хто піклується про їхнє щастя і розвиток.

“ “The WF ‘MORTTRANS’ continues to do everything possible to bring smiles to children, even during these challenging times. Children are our bright future, and we strive to create joyful moments for them, allowing them to grow up surrounded by love and support. Events like this holiday help us fulfil their dreams together, as their smiles inspire us to keep doing good,” **said Antonina Shkamerda, Director of the Welfare Fund.**

In Odesa and Izmail, fun activities and competitions were organized for children, featuring animators dressed as characters from the famous cartoon “Inside Out.”

These events bring children joy and give hope for a promising future. They remind them that, even in difficult times, there are people who care about their happiness and growth.



UNION DENT

**LET'S KEEP OUR
SEAFARERS SMILING!**

UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

(050) 33 64 457

Наш профіль
у Facebook
@uniondentmtwtu



Наш профіль
в Instagram
@union_dent_mtwtu



* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.

PEACE.MTWTU.U

FOR

STAND

